

FRANCIS POULENC

**LES MAMELLES
DE
TIRÉSIAS**

*NOUVELLE VERSION
Janvier 1963*

OPERA BOUFFE EN DEUX ACTES ET UN PROLOGUE

POÈME DE GUILLAUME APOLLINAIRE

PARTITION D'ORCHESTRE

PARIS
HEUGEL & C^{ie}

Printed in France

NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS

2 FLUTES (la 2ème prend le Piccolo)
2 HAUTBOIS (le 2ème prend le Cor Anglais)
2 CLARINETTES en Si \flat
1 CLARINETTE BASSE en Si \flat
2 BASSONS
2 CORS en Fa
2 TROMPETTES en Ut
1 TROMBONE
1 TUBA
TIMBALES

BATTERIE (1 exécutant)

1 HARPE
1 PIANO

10 PREMIERS VIOLONS
8 SECONDS VIOLONS
6 ALTOS
4 VIOLONCELLES
3 CONTREBASSES

Célesta
Xylophone
Glockenspiel
Percussion

TOTAL 50 MUSICIENS

LES MAMELLES DE TIRÉSIAS

OPERA BOUFFE EN DEUX ACTES ET UN PROLOGUE

Nouvelle version 1963

Poème de
GUILLAUME APOLLINAIRE

Musique de
FRANCIS POULENC

PROLOGUE

Bien modéré (♩ = 63)

FLUTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES
SI^b

CL. BASSE
SI^b

Bien modéré (♩ = 63)

I

VIOLONS

II

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

© by HEUGEL & Cie 1963

Tous droits d'exécution et de reproduction
réservés pour tous pays.

EXEMPLAIRE DE LOCATION } N°
APPARTIENT A L'EDITEUR HEUGEL }

Htb.
C.A.
Cl.B.
Bons
I
Vors
II
Alt.
Vlc.
Cb.

molto stacc.
ff
arco
ff
arco
ff
arco
ff
(pizz.)
f
(pizz.)
f
p sub.
p sub.
p sub.
arco
mf
3

Fl.
C.A.
Clar.
Cors

1
I Solo
mf
p
2^e très doux
p
1^{er}
p très doux

I
Vors
II
Alt.
Vlc.
Cb.

1
2 pup.
pp
pizz.
p
1 pup.
p
pizz.
p
1 pup.
arco
p

Fl. *très doux*

Clar. *1^{ère} pp*

Cl.B. *p*

I Vols *pp arco*

II *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *mf pizz.*

Cb. *mf*

Tutti très lié

Fl. *p*

Clar. *2^e pp*

Cl.B. *1^{er} pp*

Bons *pp*

Hpe *mf sec*

I Vols *mf*

II *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Sempre

Htb. *mf*

C.A. *p*

Cl.B. *p*

I Vons *f*

II *f*

Alt. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

3 Cédez un peu

Fl. *1^{re} mf*

C.A. *mf*

Cl.B. *p*

Bons *2^e Solo f*

Le rideau du théâtre se lève sur un rideau à l'italienne.

3 Cédez un peu

I Vons *p sub.*

II *p sub.*

Alt. *p sub.*

Vlc. *p*

Cb. *p*

très serré

très serré

Soli arco f

Clar.

Cors

Le D.

— Je vous ap - porte u - ne piè - ce dont le but est de ré - for - mer les
 — Ich bin es selbst und mein Wort gilt der Mo - ral und der Zukunft der Na -

Vcrs II

Alt.

Vlc.

Cb.



5

Clar.

I Bons

II

Cors

Hrpe

Le D.

mœurs Il s'a - git des en - fants dans la fa - mil - le
 - tion gilt den Kin - dern im Schosse der Fa - mi - lie

5

Vcrs II

Alt.

Vlc.

Cb.

bien ponctué
p
arco
pp

I
Bons
II

Cors

Hpe

Le D.

c'est un su - jet do - mes - ti - que Et c'est pour -
 Es gilt dem häus - lichen Frie - den , und darum

Vlc.

Cb.

I
Bons
II

Cors

Hpe

Le D.

- quoi — il est trai - té sur un ton fa - mi - lier.
 tönt — auch mein Pro - log heute sehr fa - mi - liär

Vlc.

Cb.

soli
mf doux
arco

6

Le D. *mf*

Les ac - teurs ne pren - dront pas de ton si - nis - tre. Ils fe - ront ap -
 Fürchtet nichts, es sollen keine Tränen flies - sen. Heiter sei der

Vons II *mf*
 Div.

Alt. *p*

Vlc. *p très doux*

Cb. *pizz*
 (non div.) (non div.)

IV^e

Le D.

- pel tout sim - ple - ment à vo - tre bon sens
 Ton Wer lachen will ist am rechten Ort

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb. (non div.)

IV^e

C.A.

Cl.B.

Bons *très doux*
pp

Le D.

Et se pré - oc - cu - pe - ront a - vant tout de vous a - mu -
 Und du wer - tes Pub - li - kum schenk' uns dein aufmerk - sames

Vers II

Alt.

Vlc.

Cb.

IV^e III^e IV^e

Fl. *solo*

Htb. *p léger*

Clar. *très doux*

Bons *1er Solo*
mf léger

Cors *très doux*
pp

Timb.

Le D.
- sés Stück, vous met - tiez à pro - fit tous les en - sei - gne -
Stück, den Text nicht gut ver - steh't, ver - neh - met gleich von

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl.

Htb.

Cl. B. *mf*

I Bons *pp*

II *pp léger*

Cors *pp*

Timb. *p léger*

Le D.
- ments con - te - nus dans la piè - ce Et
mir die Mo - ral der Ge - schich - te : Wo -

I Vons *pp*

II

Alt. *arco*

Vlc. *arco*

Cb.

8

I Fl. *ff*

II Fl. *Prenez le Piccolo*

Htb. *ff*

C.A. *ff*

Clar. *ff*

Cl.B. *ff*

I Bons *ff*

II Bons *f*

Cors *f*

Tuba *f*

Bie *f sans lourdeur*

Hpe *f* *Do^b - Ré^b - La[#] = sib* *Solo* *f* *Do^b Ré[#]*

Le D. *que le sol par tout s'é - toi - le*
- hin ihr schaut in Ost und West

légèr b^a

légèr

mf

mf

mf

mf

molto

molto

molto

cymb. (bag. de Timb.) f

8

I Vons *Div. 2*

II Vons *Div. 3*

Alt.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

légèr b^a

f

f

Fl. *p*
 Picc. *p*
 Hth. *p très doux*
 Clar. *p sans lourdeur*
 Cl.B. *p sans lourdeur*
 I Bons *p très doux*
 II *p sans lourdeur*
 I Cors *p très doux, sans lourdeur*
 II
 Timb. *pp*
 Hte
 Le D. *p très doux*
 Plus nombreux en - co - re Que les scin - til - le - ments d'é - toi - les
 Nur in unsem Lan - de, da stehen alle Wiegen leer
 I Vons *p*
 II *p*
 Alt. *p très doux*
 Vlc. *p très doux*
 Cb. *p*

9

Fl. *ppp*

Picc. *ppp*

Htb.

C.A.

Clar. *Solo p*

Cl.B. *pp*

I
Bons

II

I
Cours

II

Timb. *tr*

Hpe

Le D. *p*

E - cou - tex, o Fran - gais, la
 Ver - nehmet mit Ver - stand, den

9

I
Vons *pp*

II *pp*

Alt.

Vlc.

Cb. *p*

Fl.

Picc.

Htb. *p doux*

C.A. *pp* *Prenez 2^d Htb.*

Clar. *mf* *Solo*

Cl.B. *p*

I *p très doux*

Bons

II

I

Cors

II *p*

Tmb.

Hpe

Le D.

le - çon de la guerre et fai - tes des en - fants vous qui n'en fai - siez
 Kriegruf der Na - tion, und schenket eurem Land noch manchen kleinen

I *Unis. très lié*

Vons *mf*

II *Unis. p*

Alt. *Div. pp très doux* *Unis.*

Vlc. *Div. pp très doux* *Unis.*

Cb. *p*

Fl.

Picc.

Htb.

Clar.

Cl.B.

I
Bons

II

Cors

I
Trp.

II

Trb.

Tuba

Timb.

Le D.

tons du pa-thé-tique au bur-les-que Et l'u-sa-ge raisonna-ble des invraisemblan-
dann auch wieder scherz-haft und hei-ter. Wohlbe-sonen imGebrauch der Ir-re-a-li-tä-

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl. *ff*

Picc.

Htb.

Clar. *p* *2^o*

Cl.B. *p sub.*

I *p sub.*

Bons II *p sub.*

Cors *ff sec*
(*sourd.*)

I *ff*

Trp. II

Trb. *ff*

Tuba *ff* Solo

Tmb. *ff*

Le D. *ff*

- ces _____ Il est jus - te que le dra - ma - tur - ge se serv' de
- ten _____ Voll Dra - ma - tik, aber ohne Dra - maturgie, Ein

I *p sub.*

Vons II *p sub.*

Alt. *p sub.*

Vlc. *p* très lié

Cb.

Fl. *p sec*

Picc. *p sec*

Htb. *p sec*

Clar. *p sec*

Cl.B.

I *p sec*

Bons

II

Cors *2º* *p*

I Trp.

II

Trb.

Tuba

Timb.

Glock. *f*

Le D. *3* *3* *3* *3*

tous les mi-ra - ges dont il dis-po - se Com-me faisait Mor - ga - ne sur le
 loderndes Lab - sal lichtester Lampen, leuchtender noch als Wie - land Wag - ner

I *sempre p*

Vons

II *sempre p*

Alt. *sempre p*

Vlc. *pizz.* *f* *arco* *sec*

Cb. *pizz.* *f* *arco* *mf sec*

mf

Fl. *ff* *p sub.*

Picc. *ff*

Htb. *sec*

Clar. *sec* *1^o* *p sub.*

Cl.B. *p sub.*

I Bons *f sec*

II *f sec*

Cors *f sec*

I Trp. *(sempre sord.)* *ff*

II *ff*

Trb. *b^{sec}* *ff*

Tuba *ff*

Timb. *ff*

Glock. *ff*

Le D. *ff*

Mont Gi - bel
in Bay - reuth !

Il est jus - te qu'il fass' par - ler les
Uind der Au - tor verwandelt selbst die

I Vons *mf* *ff* *pp sub.*

II *mf* *ff* *pp sub.*

Alt. *f* *ff* *pp sub.*

Vlc. *f* *ff* *mf*

Cb. *f* *ff*

Fl. *mf*

Htb. *p*

Clar. *1^o* *mf*

Cl.B. *mf*

I Rons *p*

II

Cors. *1^o Bouché* *p* *Naturel*

Trp.

Trb.

Tumb.

Hpe *Solo* *f*

Le D.

fou - les, les ob - jets i - na - ni - més s'il lui plaît — Et qu'il ne tien - ne
 Stei - ne, wenn es nötig in geschwät - zi - ge Frau'n! — Ihn kümmert we - der

I Vons

II

Alt.

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb. *pizz.* *arco* *espr.*

Fl.

Htb.

I
Clar.

II

Cl.B.

I
Bons

II

Cors

I
Trp.

II

Trb.

Tuba

Timb.

Hpe

Le D.

pas plus compte du temps que de l'es - pa - ce
Ort noch Zeit noch die Ein - heit des Ge - sche - hens

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

13

Fl. *Stacc. molto* *mf*

Htb. *léger* *mf*

Clar. *Stacc. molto* *p sub.*

Cl.B. *p sub.* Solo *mf*

I Bons *ff soli*

II

I Cors *léger*

II *Cuivré mf*

I Trp.

II *Mettez sourd.*

Trb.

Tuba

Hpe

Le D. *mf*

Son u - ni - vers est sa piè - ce A l'in - té -
 Sein Werk ist al - les für ihm und seinem

13

I Vons *6 Vons Div.* *pp sub.*

II

Alt. *Soli* *pizz.* *mf*

Vlc. *p sub.* *mf pizz.*

Cb. *mf*

Fl. *mf*

Picc.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons *a 2*

Cors

Trp.

Glock.

Hpe *ré# La# Mi# si#*

Pno

Le D.

gré — les sons, les ges - tes. les cou - leurs.
 Ton, — das Licht, der Schatten und das Wort,

I *arco pizz.*

Vons II *arco pizz.*

Alt. *arco pizz.*

Vlc.

Cb. *b>*

14 T^o I^o

Fl.

Picc. *Prenez la 2^e Flûte*

Htb. *le 2^d Htb. prend le C. Ang.*

Clar.

Bons

Cors

I Trp.

II Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Hpe

Le D. *Très calme et gravement*

- té
- stent

Car la
Denn der

14 T^o I^o

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

Bons *mf* *sol*

Le D. *Le Directeur revient, insensiblement, au trou du souffleur.*

Vlc. *Div.* *mf*

piè - ce doit être un u - ni - vers com - plet A - vec son cré - a -
 Schöp - fer sei eins mit dem geschaff' nen Werk so will es das Ge.

[15]

Fl. *pp* *très lié*

Cl.B. *pp* *très lié*

Bons *sf* → *p sub* → *pp*

Cors *pp* *ppp*

Trp. *ppp* *très lié*

Le D. *p*

- teur Par - donnez - moi cher pu - blic de
 - bot Schon all - zu - lang sprach ich heut' Der

[15]

I *pizz.* *Mettez les sourd.*

II *pizz.* *Mettez les sourd.*

Alt. *Unis.* *pizz.* *Mettez les sourd.*

Vlc. *sf* → *p sub.* → *pp* *Unis.* *pp*

Cb. *sf* → *p sub.* → *pp* *pizz.* *pp (senza sord.)*

Fl. Htb. Clar. CL.B. Bons

pp
I^e
pp
I^e doux
pp

I Cors II Trp. I II Hpe

ddd
ddd
Mettez les sourd.

Le D.

vous a - voir par - lé un peu lon - gue - ment — mais il y a en -
lan - gen Re - de Kur - zer sinn sei euch Klar — Ganz tief in unserem

p

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

IV^e
p
Div.
p
pizz.
p

I Fl.
II Fl.
Htb.
C.A.
Clar.
Cl.B.
Bons
Cors
Trp.
Tuba
Hpe
Le D.
I Vons
II Vons
Alt.
Vlc.
Cb.

p
p
p

- cor' là - bas un bra_sier où l'on a - bat des é - toil's tou - tes fu -
Innern glimmt eine Glut her - ab - ge - fal - len von rau - chenden Ge -

16

Fl. I *doux*

Fl. II *Prenez le Piccolo*

Htb.

C.A. *Solo* *p*

Clar. *p doux*

Cl.B. *p*

Bons *p* *p doux*

Cors

Trp.

Tuba *très doux* *p*

Hpe *p* *8^{va} b. ---*

T.e.D. *mf*

- man - - - tes - - - Et ceux qui les ral - lu - ment vous de - man - dent -
 stir - - - nen - - - Wir wollen diese gluten - neuent - fa - chen -

16

Vons I *III^e*

Vons II (Div.) *2 vons* *les autres Div. a 3* *pp*

Alt. *p* *Div.*

Vlc. *arco* *Con Sord. p* *doux*

Cb. *arco* *pizz.* *arco* *p*

Fl. *p*

Picc.

Htb. *p* *très doux*

C.A. *ppp*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp* *doux*

Cors *très doux* *pp*

Trp. *(c. sord.) p léger* *ôtez les sourd.*

Tuba

Le D. *sempre p*

De vous haus-ser jus-qu'à ces flam-mes su-bli-mes
 und bitten Euch ent-zündet Ihr euch an uns, bis

Vons I *pp*

Vons II

Alt. *pp*

Vlc. *pp*

Cb.

17

Fl. *mf* Solo *b_e* *mf* *mf*

Picc. *mf*

Htb. Solo *mf* *mf*

C.A. *pp*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors

Trp. *très doux*

Trb. Solo *p* *très doux* *sourd.* *f* *f* *très doux* *stez sourd.*

Timb. *pp* *tr*

Hpe *p*

Le D. *très doux* *p* *f* *f*

Et selbst de flam - ber aus - si
 ihr in Flam - men steht

O pu - bli.

Vons I 3 Voies *pp* *doux* *Tutti pizz.*

Vons II Unis. IV^e *pp* *doux* *Unis.* *pizz.*

Alt. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.* *p*

17

Fl.
Htb.
C.A.
Clar.
Cl.B.
Bons
Cors
Trp.
Pno
Le D.
Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

- blic — soy — ex la torche in - ex - tin — qui - ble du feu nouveau — Et
- kum — die hehre Flamme unsrer Lie - be ver lösche nie — und

arco
pp
arco
pp
Div.
arco
pp
Unis.
arco
pp

18

Fl.

Htb. *pp*

C.A. *pp*

Clar.

Cl.B. *pp*

Bons

Cors *pp* 1^e

Trp. *ppp*

Pno *Clair p*
Sempre Ped.

Le D.

fai - tes des en - fants, vous qui n'en fai - siez guè - - - - re -
schen ke der Na - tion noch manchen Kleinen Sohn

18

Vons I *pp* IV^e

Vons II *p* *pp* Unis. //

Alt. *pp*

Vlc. *arco soli* *mf* *ôtez soud.*

Cb. *p*

Fl. *pp*

Picc.

Htb. *très doux pp*

Clar. I *pp très doux*

Clar. II *pp*

Bons

Cors I^o *pp*

Trp.

Pno

Le D. *morendo (finir exactement)*

Vons I *moitié ôtez sourd.*

Vons II *moitié ôtez sourd.*

Alt.

Vlc. 2 Vlc. soli *sur la touche p*

Vlc. 2 Vlc. soli *piéz sec f*

Cb. *moitié*

19

Fl. Picc. Htb. I Clar. II Bons Cors Trp. Pno

Fl. Picc. Htb. I Clar. II Bons Cors Trp. Pno

Le Directeur disparaît très lentement par une trappe.

Le D.

19

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

PREMIER ACTE

La grande place de Zanzibar le matin.

Le décor représente : côté cour, au premier plan, un "café" à la terrasse duquel il y a un guéridon et deux chaises. Au second plan, une échappée sur le port. Au fond : face au public, un immeuble de style méridional, avec, au premier étage, une fenêtre ouverte, au rez de chaussée, un "Bar-Tabac". Côté jardin, au premier plan, un bazar, au second, une échappée sur un jardin public avec un kiosque de journaux.

SCÈNE I - THÉRÈSE.

Excentrique, jeune et jolie, Thérèse, dès que le rideau est levé, sort de l'immeuble, un balai à la main.

20 Presto. très agité (♩ = 144)

Fl. I *Flatt.*

Fl. II *Flatt.*

Cors I *sec*

Cors II *mf sec*

THÉRÈSE

Non, Monsieur mon ma_ri _____
Nein, mein wer - ter Ge - mahl _____

Non, Monsieur mon ma_ri. _____ Vous
Nein, mein wer - ter Gemahl _____ Was

20 Presto. très agité (♩ = 144)

Vons I *Div. mf*

Vons II *Div. pizz. mf*

Alt. *Div. f tr h*

Vlc.

Cb.

Clar. I^o
Cl.B.
I
Bons II
Cors
Th.
I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

mf *mf* *léger* *p* *mf* *Div. tr a 3* *Div. a 2 pizz.* *pizz.* *pizz.* *arco* *pizz.* *mf*

ne me fe-rez pas fai-re ce que vous voulez Je suis fé-mi-nis-te
Du von mir ver-langst, werd ich niemals wieder tun. Bin fürs Recht der Frau-en!

Clar. I^o
Cl.B.
I
Bons II
Cors I^o II^o
Th.
I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

mf *mf* *arco léger* *arco* *arco* *Soli* *mf* *sec* *mf*

Je suis fé-mi-nis-te Et je ne con-nais pas l'au-to-ri-té de l'hom-me. Du
Bin fürs Recht der Frau-en! Und pfeife auf den Mann, als Vorstand der Fa-mi-lie. Ich

Fl.
Htb.
Clar.
Bons
Cors
Trp.
Bie
Th.
I Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

p stacc.
mf sec
mf Tamb
mf
ff
pizz.
p
p
p
p

- hommes font ce qui leur plaît
Männer machen wass sie wolln
A- près tout je veux aus- si al- ler me bat- tre
Jetzt ist's Schluss! Sol- dat will ich nun auch mal werden,

Htb.
C.A.
Clar.
Bons
Tamb.
Th.
I Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

22
léger
p
léger
p
mf
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
p

Elle se sert de son balai, comme d'un fusil, pour faire l'exercice.
con- tre les en- ne- mis. J'ai en- vie d'é- tre sol- dat. Un links, deux rechts, eins, zwei!
Fein- de in Stücke hau'n Væ- ter- land magst ruhig sein.

22
Unis

Fl. *p* *mf* *flatt.*

Bons

Cors *p*

Trp. *p*

Tamb *p*

Th. *ff*

Je veux fair' la guerre et non pas fai-re des en-fants. Non, Monsieur mon mari vous
 Führe lie-ber Krieg und ver-zichte aufs Wochenbett. Nein, mein wer-ter Gemahl, be-

I Vons *mf* *pizz.* *Div.* *arco* *mf*

II *mf*

Alt. *mf* *pizz.*

Vlc. *mf* *pizz.* *arco* *mf*

Cb. *mf* *pizz.*

Fl. *mf* **23**

Bons *pp* *II^o*

Trp. *pp*

Hpe *Solo* *f*

Th. *p sub.*

ne me com-man-de-rez plus. Ce n'est pas parc' que vous m'a-vez fait la cour
 - fehlen laß ich mir nichts mehr. Glaub' nur nicht, weil du mir einst den Hof ge-macht,

I Vons *p* *léger* **23** *IV*

II *pp* *léger*

Alt. *pp* *léger*

Vlc. *pp* *léger*

Cb. *arco* *sec*

Fl. Htb. Clar. Trp. Th. I Vons II Alt. Vlc.

Di-foi- rer à mon gré l'Eu- rope et l'A- mé- ri- que! Fai- re des en- fants
 Siegmund Freud in Per- son. Leuch- te der Wissen- schaften! Doch auf je- den Fall: —

arco

Fl. Htb. Clar. Bons Cors Trp. Th. I Vons II Alt. Vlc. Cb.

Fai- re la cui- si- ne Non c'est trop. Je- veux é- tre
 mit dem Kin- der- krie- gen ist es aus! Al- len- falls- kömmt

I^o Solo Soli I^o léger léger pizx. pizx. arco mf chanté (pizx.) mf chanté f

Clar. *léger*

Bons

Cors

Th. *f*

I Vons *(pizz.)* *arco* *mf* *p*

II *arco* *mf* *p*

Alt. *mf* *p*

Vlc. *mf* *p*

Cb. *arco* *mf* *p*

ma - thé - ma - ti - cien - ne Groom dans les res - tau - rants Pe - tit té - lé - gra - phis - te
 ich mich auch beschei - den, Boy sein im Wa - ren - haus, Leh - rer der Fe - rien halber,

Fl. *pp* *8^a* *pp*

Htb. *pp*

Clar. *I^o* *pp*

Bons *I^o* *p*

Hpe *p*

Th. *mf*

Et je veux s'il me plaît en - tre - te - nir à l'an Cet - te vieil - le dan - seu - se
 und ich halt, wen ich will mir eine Freudin aus, vom Ba - lett, vom The - a - ter,

I Vons *Div.* *pp* *(non div.)*

II *pizz.* *pp*

Alt. *pizz.* *pp*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

26

Fl.

Htb.

C.A.

Clar.

Bons

Cors

Hpe

Elle esquisse un pas de danse.

Th.

qui a tant de ta - lent.
das macht mir gar nichts aus.

Voix du Mari

Don - nez - moi du lard je te dis don - nez - moi du
Gib mir ein Stück speck sag' ich dir gib mir ein Stück

26

I

Vous

II

Alt.

Vic.

Cb.

Fl. *mf* *la 2^e Fl. prend le Piccolo*

Htb. *Solo*

C.A. *1^o* *Solo*

Clar. *mf* *Courc*

Cors *mf* *p* *Courc*

Th. *f*
 Vous l'en-ten-dex il ne pen-se qu'à l'a-mour
 Hört ihm nur an wie er stets von Liebe spricht.

Voix du Mari *f* *falsetto*
lard. speck

Alt. *mf* *Div. (sur la touche)* *(naturel)*

Fl. *ff*

Htb. *ff*

Clar. *ff*

Cors *ff*

Hpe *Do - Re - Mi - Fa - Sol - La - Si*

Th. *ff*
 Mais il me sem-ble que la bar-be me pous-se
 Doch, täusche ich mich o-der sprießt mir ein Bart —
 Ma poi-tri-ne se dé-ta-che Ah
 meine Brust wird federleicht — Ha

I Vons *ff*

II *ff*

Alt. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

27

Cédez un peu

Cédez encore

Fl. *stacc.*

Htb.

C.A.

Clar. *stacc.*

Cors

Hpe

Th. *Comme un éclat de rire*
 Ah — ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
 Ha — ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

27

Cédez un peu

Cédez encore

I Vons

II

Ait.

Vlc.

Cb.

28 a T^o (d = d préc.)

C.A.

Cors *mf*

Pno *en soliste, avec une jolie sonorité et beaucoup de pédale (suivre strictement les indications)* *mf*

Th. *Ped.* *(avec charme)* * *Ped.* *

En — — — vo — lez — vous — oi —
 Fliegt — — — him — mel — wärts — — — ihr

28 a T^o (d = d préc.)

I Vons *Div. p très doux espress.*

II *p*

Alt. *p*

Vlc. *pizz. p très doux espress.*

Cb. *pizz. p*

Pno *simile*

Hpe Do-Reb-Mi-Fab Sol-La-Sib *p* *gliss.*

Th. -seux de ma fai- bles se. Com- me c'est jo-
Zei- chen mein- er- schwä- chen Oh, wie bist du

I Vons *mf*

II *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *arco* *mf*

Cb. *arco* *mf*

Fl. *trb* *mf* *Prenez la Gde Flute* *molto*

Picc. *mf*

Rons *I^o* *f* *molto*

Pno *simile* *f* *Ped.*

Th. - li schön les Sym- bol - pas der fé- mi- nins- lich- keit

I Vons *trb* *dim. molto* *p*

II *trb* *dim. molto* *p*

Alt. *trb* *dim. molto* *p*

Vlc. *dim. molto* *p*

Cb. *dim. molto* *p*

Fl. *pp*

Clar.

Bons *pp*

Pno *pp* *simile*

Th. *p*

I Vons *p*

II *p*

Alt. *p*

Vlc. *p pizz.*

Cb. *pizz.*

*C'est mi-gnon tout plein On en man-ge-
Reif wie ei-ne Frucht reizt du zum Ge-*

Fl. *tr. serré*

Htb. *tr. serré*

Clar.

Bons *I^o* *p*

Pno *mf*

Hpe *mf* *pizz.* *arco*

Th. *(sans respirer)*

*-rait Com-me c'est jo-li Com-me c'est jo-li Ah
-nuß Oh, wie ist es schön. Oh, wie ist es schön. Ha*

I Vons *mf* *pizz.* *arco*

II *mf* *pizz.* *arco*

Alt. *mf* *pizz.* *arco*

Vlc. *mf* *(pizz.)* *Div. arco*

Cb. *mf* *(pizz.)* *arco*

Clar. *p*

Cl.B. *p* *doux*

Cymb. *f* (Bagu. de timb.) *ti.* *molto*

Pno *p* *simile*

Hpe

Th. *p*

Elle éclate de rire

Ah ah ah ah ah ah ah ah Mais trè - - ve de bê ti - - ses Ne
 Ha ha ha ha ha ha ha ha Ge - nug mit die - sem Un - - - sinn. Ab

Div.

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

Clar.

Cl.B.

Pno *mf* *simile*

Tu. *mf*

nous li - yrons pas à l'a - é - ro - nau - ti - que il ya tou - jours quelque a - van -
 heut'ii - ber - laB' ich den Vö - geln das Flie - gen. Tu - gend ver - birgt in ih - rem

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc. *pizz.* *arco* *p*

Cb. *p*

Clar. *p* *pp.* *pp.* *pp.* *pp.*

Cl.B. *p* *doux*

Bons *p*

Pno *ped.*

Th. *p*

- tage à pra - ti - quer la ver - tu Le vice
schoß manche ver - bo - - te - ne - Lust, die Lust

I Vons *pizz.* *p*

II Vons *pizz.* *p*

Alt. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Ch. *pizz.* *mf*

Fl. *mf*

Bons *mf*

Pno *Veloce* *ped.*

Hpe *p* *gliss.* *ped.*

Dob Ré Mi Fa
Sol Lab Si

Th. *p*

est a - près tout u - ne cho - - - se dan - ge -
lauert im schoß je - der laut - - - prah - len - den

I Vons *Div. arco* *p* *unis. pizz.*

II Vons *Div. arco* *p* *unis. pizz.*

Alt. *Sost. f* *p*

Vlc. *Sost. f* *p*

Ch. *Sost. f* *p*

la 2^{de} Fl. prend le Piccolo

Fi.
Clar.
Bons
Pno
Hpe
Th.
I Vols
II Vols
Alt.
Vlc.
Cb.

reu - - - - se - - - - c'est - - - - pour - - - - qui - - - - il vout
Tu - - - - gend - - - - da - - - - rum fort - - - - mit der

Div. arco
Unis.
mf
Ped.
gliss.
mf
Ped.
Ped.
f
Div. arco
Unis.
mf
arco
f
arco
f

Pno
Th.
I Vols
II Vols
Alt.
Vlc.
Cb.

mieux sa - cri - fier u - ne beau - té Qui peut être
schwellen - den Pracht weibli - cher Zier, denn viel - leicht

Elle caresse les ballons.
pp
pizz.
pp
pp
Div. pp
pp
Div. pp
pp
pizz.
pp

sur la touche
sur la touche

Clar. *I^o*

Pno * Ped. * Ped. *

Th.
une oc - ca - sion de pé - ché
l'au - ert auch hier bö - se Lust

Vons arco *pp*

Alt. *nat.* *pp*

Vlc. *nat.* *p*

Cb. *p*

30 Cédez un peu

Fl. *I^o* *pp*

C.A. Solo *mf* *espress.*

Clar. *I^o* *pp*

Bons *p*

Cors *I^o* *pp*

Pno *lâcher* *pp*

Hpe *mf* *lâcher* *Ped. tenue jusqu'à*

Th.

30 Cédez un peu

Vons *pp* *portamento* *ppp*

Alt. *pp* *portamento* *ppp*

Vlc. *arco* *pizz. Unis.* *pp poco sost.* *ppp*

Cb. *ppp*

Long silence

Fl.

Clar.

Cors.

Pno

Elle allume un briquet
et les fait exploser...

Th.

mf

Dé-bar-ras-sons - nous de nos ma - mel - les.
befreien wir uns von dem Bal - las - te!

Long silence

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

31 Féroce (d=d. préc.)

... puis elle court se regarder dans la glace
qui fait partie du bar.

Elle tourne le dos au public...

Th.

ff

Mais qu'est-ce à di - - re ?
Him - mel was seh' - ich ?

31 Féroce (d=d. préc.)

I Vons

II

Alt.

Vlc. *arco*

Cb.

(Féroce)

Bons

Trp. I

Trp. II

Trb.

... et s'accroche une fausse barbe.

Th.

Non seu-le-ment la bar-be me pous-se
An meinem Kinn ein wal-len-der Vollbart!

Mais ma moustache aus-si
ein Schmurbart noch dazu

Trp. I

Trp. II

Trb.

Timb.

Hpe

Do - Ré - Mi - Fa - Sol - La - Si - b

Th.

court ff

(librement)

Eh dia - ble j'ai l'air d'un champs de blé qui at - tend la mois-son. neu-se mé - ca -
Sie har - ren wie ein Ähren - feld auf den wohlge - führten Schnitt der scharfen

Vons I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb.

suivez

ff

32 (♩ = ♩ préc.)

Fl. *Court* *Soli* *pp.* *f* *I^o*

Htb. *Court* *pp.* *f*

C.A. *Court* *pp.* *Prenex le 2^o Htb.*

Clar. *Court* *I^o* *f*

I Bons *Court* *ff staccatissimo*

II *Court*

Cors *Court*

I Trp. *Court*

II *Court* *f*

Pno *Court* *leger et mordant* *f*
(sans Ped.)

Th. *Court* *f* *Elle se retourne brusquement et danse un pas espagnol.*

Je me sens vi - ril en dia - ble. Je suis
Oh, ich fühl' mich stark zum Teu - fel! wie ein

32 (♩ = ♩ préc.)

I Vons *pp.* *Court* *pizz.* *mf* *Div. arco* *ff* *Unis. pizz.* *mf*

II *pp.* *Court* *pizz.* *mf* *Div. arco* *ff* *Unis. pizz.* *mf*

Alt. *pp.* *Court* *ff*

Vlc. *pp.* *Court* *ff*

Cb. *pp.* *Court* *pizz.* *f* *arco* *ff* *pizz.* *mf*

Fl.

Htb.

Clar.

I
Bons

II

Cors

Trp.

Bie
Castagnettes

Pno

Hpe
(Ult majeur)

Th.
un é - ta - lon. De la tête aux ta - lons me voi - là tau - reau
brüllender Stier! So ein Bulle ist nix ge - gen mich, bin Stier

Chœurs
H Ténors
(Dans la Fosse d'orchestre)
H Barytons
ff ol - lé!
ol - lé!

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Div. arco

unis. pizz.

mf

ff

arco

unis. pizz.

mf

ff

pizz.

ff

33

Htb. *I^o Solo* *p* *2^o Htb. prend. C.A.*

Clar. *p*

Th. *mé - ta - lons pas mon a - ve - nir au grand jour. Hé - ros ca - che tes*
was ich ge - plant, sei noch in Dun - kel gehüllt, ge - heim - bleiben die

I Vons *pizz. (Div)* *p* *Ulnis arco* *mf*

II Vons *Ulnis arco* *mf*

Alt. *pizz.* *p* *f*

Vlc. *pizz. b* *p* *f*

Cb. *pizz.* *f*



Fl. *I^o léger* *mf* *2^e Fl. prend Picc.*

Htt. *I^o léger* *mf*

Clar. *I^o léger* *mf*

Bons *I^o léger* *mf*

Th. *ar - mes Et toi ma - ri moins vi - ril que moi Fais*
Waf - fen. Und du mein siis - ser Ge - mahl, spek - ta keln

I Vons *Div. pizz.* *mf*

II Vons *Div. pizz.* *mf*

Alt. *arco* *b*

Vlc. *arco* *b*

Cb. *arco* *b*

Fl.

Htb.

C.A.

Clar. *mf*

Bons

Cors *mf*

Trp. I *f sec*

Trp. II *f sec*

Pno *ff*

Th.

I *Unis arco*

Vons II *Unis arco*

Alt. *arco*

Vic. *arco*

Cb. *arco*

tout le va - car - me que tu vou - dras.
kamst du so - lan - ge wie Dir's ge - fällt

Très long silence

Fl. Picc. Htb. C.A. Clar. Bons

très sec *ff* *Solo* *fff* *Prenez 2^e Fl.*

Cors I Trp. II Trp. I Trb. Tuba Timb. Bie Xylo Pno Hpe

Trp. II *I* *II* *Trp. I* *sec.* *f* *gliss.* *sec* *ff* *Tamb.* *ff* *gliss.* *En mi^b* *fff* *gliss.* *gliss.*

Elle court se regarder dans la glace

Très long silence

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

fff

SCÈNE II
THÉRÈSE - LE MARI

34 Très lent

I

Bons *mf*

Hpe *p*

Th.

Le Mari *mf*

Le mari sort de la maison avec un gros bouquet de fleurs, il cherche Thérèse. Celle-ci, toujours face à la glace, donne sa réplique de profil, còte jardin puis se retourne dans le silence.

Man - ge tes pieds à la Sain - te Me - ne - hould!
Beis - se dich selbst, da be - komst du speck ge - nüg!

Don - ne moi du lard je te dis.
Gib mir ein Stück Speck sag' ich dir

34 Très lent

I *p*

Vons II *p*

Alt. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

35 Allegro subito

Fl. *ff*

Clar. *ff*

Le Mari *p*

Epouvanté, le mari jette les fleurs dans la salle.

Ah mais ce n'est pas Thérèse ma femme! Quel malotru a
o Schreck! Das ist nicht Theres meine frau. Welch ein Kumpan zog

35 Allegro subito

I *pizz.*

Vons II *pizz.*

Alt. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

♩ 2^a très sec

Bons

Trp.

Trb.

Le Mari

f très sec

f très sec

Courte ff sub. f

mis ses vê- te- ments. Aucun dou- te c'est un as- sas- sin et il l'a tuée Thé-
 ihre Kleider an Oh. ne zwei- fel fiel mein armes Weib der Mörderhand ! The-
 The-

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

arco serré

arco serré

arco serré

arco serré

36

Fl.

Clar.

Bons

Cors

Le Mari

pp très léger

pp très léger

pp très léger

pp très léger

Il se met à courir comme un fou, la, cherchant au café, au bar, au bazar. Thérèse se promène d'un air parfaitement
 indifférent.
 -rè - se Thé - rè - se Thé - res' ma p'tit' Thé - rè - se Où es - tu ? où es - tu ?
 re - se The - re - se The - re. se mei - ne Klei - ne ! Wo bist du ? Wo bist du ?

36

i Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

léger

pizz.

arco léger

pizz.

p

Fl. *pp*

Htb. *mf*

C.A. *pp*

Clar. *pp*

Bons *pp*

Cors

I Trp. *pp* *léger*

II Trp. *pp* *léger*

Trb.

Tuba

Xylo

Le Mari

Où es-tu? où es-tu Thé-rè-se Thé-rè-se Thé-rès' ma p'tit' Thé-rè-se.
 Wo bist du? wo bist du? The-re-se The-re-se The-re-se mei-ne Klei-ne!

I Vons *pp* *Div. léger*

II Vons *pp* *Div. léger*

Alt. *pp* *Div. léger*

Vlc. *pp* *arco*

Cb.

Fl. *mf*

Htb. *mf*

C.A. *mf*

Clar. *mf*

Bons *f* *mf* *p* *f* *f* *très sec*

Cors *f* *très sec*

Trp. I *f* *très sec*

Trp. II *mf* *f* *très sec*

Trb. *f* *très sec*

Trba *f* *très sec*

Xylo *mf*

Le Mari *f* *Il se précipite sur elle.*

Où es-tu? où es-tu? Mais toi vil per-son-na-ge qui t'es dé-qui-sé en Thé-
 Wo bist du? wo bist du? Ge-ste-he Meuche Imörder wo hast du ih-re Kleider

I *mf* *p* *f*

Vons II *mf* *p* *f*

Alt. *mf*

Vlc. *mf* *Div.* *p* *f*

Cb. *mf*

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Th.

Et ce-pen-dant c'est moi qui suis Thè-rè - se Mais Thè - rè - se qui n'est plus fem-me Thè -
 A - ber sie lebt und steht vor deinen Au - gen. doch The - re - se ist kei-ne Frau mehr The -

Le Mari

Par exempl'
 àch du Schreck!

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz.

Fl. *trb* *long silence*

Htb. *trb*

Clar. *à 2 stacc.*

Bons *trb* *fff stacc.*

Cors *à 2*

Trp. *trb* *f* *ff* *I^o*

Trb. *ff*

Tuba *ff*

Timb. *tr*

Bie *ff Tamb.*

Xylo *f* *b₀*

Pno *Solo* *fff* *Ped.* *** *long silence*

Th. *long silence*

Le Mari *fff* *A - diou - sias*
A - diu - sias *long silence*

I Vons *trb*

II *trb*

Alt. *trb*

Vlc. *trb* *pizz.* *arco*

Cb. *trb* *fff pizz.* *arco*

SCÈNE III

LE MARI

Un roulement de tambour suivra la réplique de Tirésias ; il cessera exactement avec la chute du vase de nuit. Après un court silence, même jeu pour l'urinal.

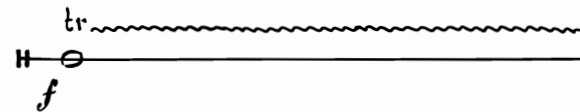
VOIX DE TIRÉSIAS
(à l'intérieur)

(Un pot de chambre tombe par la fenêtre.)

39

Je déménage
Ich ziehe um!

Tamb.



=

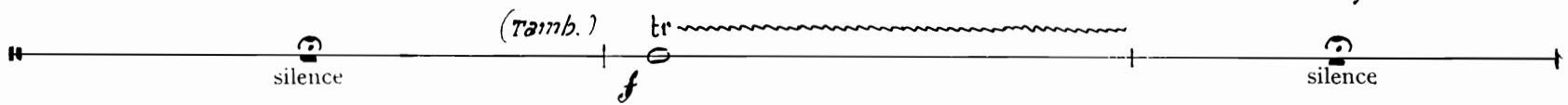
=

LE MARI

(puis un urinal)

Le piano
Das Klavier!

Le violon
Die Geige!



=

=

LE MARI

(Il rentre chez lui, les épaules basses.)

La situation devient grave.
Die Lage verschlimmert sich.

SCÈNE IV

LACOUF- PRESTO

Juste au moment où le Mari rentre chez lui, sortent du café, dansant ensemble une polka, et visiblement ivres, un gros petit monsieur et un grand maigre, type classique du Français joueur de manille.

40 T^o di Polka

Musical score for the first system of 'T^o di Polka'. The score includes staves for Flute (Fl.), Horns (Htb.), Clarinet (Clar.), Trumpets (I, II), Horns (Cors), Trumpet (Trp.), and Harp (Hpe). The key signature is B-flat major. The first staff (Fl.) starts with a fortissimo (ff) dynamic and includes the instruction 'à 2 très sec'. The second staff (Htb.) has a 'sec' instruction. The third staff (Clar.) has a 'sec' instruction. The fourth staff (I) has a 'Solo' instruction and a mezzo-forte (mf) dynamic. The fifth staff (II) has a piano (p) dynamic. The sixth staff (Cors) has a 'sec' instruction and a mezzo-forte (mf) dynamic. The seventh staff (Trp.) has a 'Solo' instruction and a 'sec mf' dynamic. The eighth staff (Hpe) has a mezzo-forte (mf) dynamic.

40 T^o di Polka

Musical score for the second system of 'T^o di Polka'. The score includes staves for Violins (I, II), Alto (Alt.), Viola (Vlc.), and Cello (Cb.). The key signature is B-flat major. The first staff (I) has a fortissimo (f) dynamic and includes the instruction 'Div. pizz. b'. The second staff (II) has a fortissimo (f) dynamic and includes the instruction 'Div. pizz.'. The third staff (Alt.) has a fortissimo (f) dynamic and includes the instruction 'pizz.'. The fourth staff (Vlc.) has a fortissimo (f) dynamic and includes the instruction 'pizz.'. The fifth staff (Cb.) has a fortissimo (f) dynamic and includes the instruction 'pizz.'. The sixth staff (Cb.) has a piano (p) dynamic.

Musical score for woodwinds and strings, measures 1-4. The instruments are Flute (Fl.), Horns (Htb.), Clarinet (Clar.), Trumpets I and II (I Bons, II), Horns (Cors), Trumpet (Trp.), Timpani (Timb.), and Harp (Hpe). The score includes dynamic markings such as *ff*, *f*, *mf*, and *p*. The Flute part features a melodic line with a *ff* dynamic. The Horns and Clarinet parts provide harmonic support. The Trumpets I and II parts have a *f* dynamic. The Horns part has a *mf* dynamic. The Trumpet part has a *mf* dynamic. The Timpani part has a *mf* dynamic. The Harp part has a *mf* dynamic. The score concludes with the instruction "La danse cesse." and "Presto" followed by a *sff* dynamic marking.

Musical score for strings, measures 1-4. The instruments are Violins I and II (I Vons, II), Viola (Vlc.), and Cello (Cb.). The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *p*. The Violins I and II parts feature a melodic line with a *f* dynamic. The Viola and Cello parts provide harmonic support. The Violins I and II parts have a *f* dynamic. The Viola part has a *f* dynamic. The Cello part has a *f* dynamic. The score concludes with the instruction "La danse cesse." and "Presto" followed by a *sff* dynamic marking.

41

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Timb.

Hpe

Presto *mf.*
 - vec vous vieux La - couf, J'ai per - du au zan - xi J'ai
 - euch mein Freund La - couf, ver - lor im Kar - ten - spiel, ich

41

I *arco léger et mordant* *pizz.* *arco* *pizz.*

Vons *arco léger et mordant* *pizz.* *arco* *pizz.*

II *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Alt. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *f* *p* *arco* *pizz.*

Bons

Cors

Timb.

Presto *f*
 per - du au zan - xi Tout ce que j'ai vou - lu Monsieur Pres -
 hier in zan - xi - bar fast all' mein Hab' und Gut Lacouf

I *arco* *pizz.* *arco*

Vons *arco* *pizz.* *arco*

II *arco* *pizz.* *arco*

Alt. *arco* *pizz.* *arco*

Vlc. *arco* *pizz.* *Div. arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*

Fl. Htb. Clar. Bons Cors Iacouf

Soli

mf léger *pp* *pp*

mf léger *p léger* *pp*

-to je n'ai rien ga - gné rien ga - gné rien ga - gné et d'a-
 das ist son - der - bar, son - der - bar, son - der - bar, denn wir

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

arco *Div.* *pizz.* *p*

arco *Div.* *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p*

Fl. Htb. Clar. Bons Cors Iacouf

mf *p* *f*

- bord zan - xi - bar ——— zan - xi - bar n'est pas en ques - tion Vous ê - tes à Pa-
 sind of - fen - bar ——— iiber - haupt nicht im zan - xi - bar, wir sind hier in Pa-

I Vons II Alt. Vlc. Cl.

Unis. arco *Div.* *pizz.* *arco* *>*

Unis. arco *Div.* *pizz.* *arco* *>*

arco *pizz.* *arco* *>*

arco *pizz.* *arco* *>*

arco *pizz.* *arco* *>*

42

Fl.

Htb.

Clar. *solli doux*

Cl.B. *p doux*

I
Bons

II *Solo*

Cors *à 2*

Hpe *f près de la table*

Presto prend Lacouf par le cou avec une tendresse d'ivrogne.

Lacouf *mf*

Presto *ff*

ris. — A Pa ris.
-ris. — In Pa ris.

A zan-zi-bar C'en est trop — a. près dix ans
in zan-zi-bar Also das — ist nun der Lohn

42

I
Vons

II

Alt. *Div. 3*

Vlc. *pizz.*

Cb. *mf*

(Div.)

(Div.)

Unis.

Div. arco

2 pup. Div. sur la touche

2 pup. Div. sur la touche

1 pup. sur la touche

1 pup. pizz. pp

Clar. Cl.B. Lacouf Presto Vons II Alt. Vlc.

Tant
Ich

d'a-mi-tié — Et tout le mal que je n'ai ces-sé de dir' sur vo-tre comp-te
meiner Treu — das ist der Dank für die Lügen die ich über dich ver-brei-tet.

Fl. Clar. Cl.B. Bons Lacouf Presto Vons I Vons II Alt. Vlc. Cb.

Soli

doux

(Se dégageant, mais très aimable)

pis vous ai-je de-man-dé de la ré-cla-me Vous é-tes à Pa-ris.
ha-be nie von dir ver-langt für mich Re-cla-me zu machen in Pa-ris.

A zan-zi -
In zan-zi -

2 pup. Div.
(nat.) pp

(nat.)

(nat.)

(nat.)

pp

43

Fl. Htb. Clar. Cl.B. Bons

Soli tendre
p

Iacouf
mf (*à peine convaincu*)
Mon-sieur Presto il faut nous bat-tre
es gibt ein Du-ell

Presto
- bar la preuve est que j'ai tout per- du
- bar ver-lor ich all' mein Hab' und Gut

43

I Vons
Tutti Div.

II
Tutti pp

Alt.
Tutti Soli Div.
mf

Vlc.
mf
doux

Cb.
Tutti pizz.
p

Tutti Div.
mf

Htb. Clar. Cl.B. Bons Cors

Solo
mf

I^o Solo

Iacouf
mf (*ferme aussi*)
Mon-sieur Pres-to il faut nous bat-tre.
Mon-sieur Pres-to es gibt ein Du-ell

Presto
mf (*ferme*)
Il le faut -
Al - so los

Cer - - - - - tes
Gut - - - - - so

Il le faut
Al - so los

I Vons
mf

II
mf

Alt.
mf
Ums.

Vlc.
mf
Div.

Cb.
mf

Ums.
Div.
Ums.
pizz.

Fl. *sec*

Htb. *sec*

Clar. *à 2*

Bons

Cors

Hpe
 Dob Ré Mib Fa
 Solb Lab Sib

Lacouf *Presto* *molto* *Ille* *Ille*
 Ils dansent en chantant chacun de son côté.
 Il le fait. A - vec vous vieux La - couf j'ai per - du au zan - zi J'ai
 Al - so los. An euch mein Freund La - couf, ver - lor im Kar - ten - spiel ich

44

I Vons (Div.) *pizz.* *arco* *pizz.*

II Vons (Div.) *pizz.* *arco* *pizz.*

Alt. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Bons

Cors

Timb.

Presto
 per - du au zan - zi Tout ce que j'ai vou - lu Monsieur Pres.
 hier in zan - zi bar fast all' mein Hab' und Gut Monsieur Pres.

I Vons *arco* *pizz.* *arco*

II Vons *arco* *pizz.* *arco*

Alt. *arco* *pizz.* *arco*

Vlc. *arco* *pizz.* *arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*

Fl. Htb. Clar. Bons Cors

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Horns (Htb.), Clarinet (Clar.), Bassoons (Bons), and Cor Anglais (Cors). The score shows four measures of music with various dynamics such as *mf* and *pp*.

Lacouf

-to je n'ai rien ga - gné rien ga - gné rien ga - gné et d'a -
 das ist son - der - bar, son - der - bar, son - der - bar, denn wir

Vocal line for Lacouf with lyrics in French and German. The lyrics are: "-to je n'ai rien ga - gné rien ga - gné rien ga - gné et d'a - das ist son - der - bar, son - der - bar, son - der - bar, denn wir".

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

Musical score for string instruments: Violins I (I Vons), Violins II (II), Viola (Alt.), Violoncello (Vlc.), and Contrabasso (Cb.). The score includes dynamics like *mf* and *pizz.* (pizzicato).

Fl. Htb. Clar. Bons Cors

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Horns (Htb.), Clarinet (Clar.), Bassoons (Bons), and Cor Anglais (Cors). The score shows four measures of music with various dynamics such as *mf* and *p*.

Lacouf

-bord zan - zi - bar zan - zi - bar n'est pas en ques - tion vous ê - tes à Pa -
 sind of - fen - bar über - haupt nicht in zan - zi - bar wir sind hier in Pa -

Vocal line for Lacouf with lyrics in French and German. The lyrics are: "-bord zan - zi - bar zan - zi - bar n'est pas en ques - tion vous ê - tes à Pa - sind of - fen - bar über - haupt nicht in zan - zi - bar wir sind hier in Pa -".

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

Musical score for string instruments: Violins I (I Vons), Violins II (II), Viola (Alt.), Violoncello (Vlc.), and Contrabasso (Cb.). The score includes dynamics like *mf*, *pizz.*, and *arco* (arco).

FL.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bóns

Cors

Hpe

f *près de la table*

f *solli* *p* *doux*

f *p doux*

Ils cessent de danser et discutent courtoisement.

I acouf

Presto

- ris - ris à Pa - ris.
- ris - ris in Pa - ris.

à zan - xi - bar C'en est trop —
In zan - xi - bar Al - so das —

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Div. >

Div. >

Div. en 3

Unis. >

pizz.

Div. arco

mf

mf

1 pup. pizz.

2 pup. Div. sur la touche

2 pup. Div. sur la touche

1 pup. sur la touche

p

Clar.

Cl. B.

Iacouf

Presto

Vons II

Alt.

Vlc.

p
Tant
Ich

— a — près dix ans d'a — mi — tié — et tout le mal que je n'ai ces — sé de dir' sur vo — tre compte.
— ist nun der Lohn meiner Treu — das ist der Dank für die Li — gen die ich über dich verbreitet.

Fl.

Clar.

Cl. B.

Bons

Iacouf

Presto

Soli
p

p

pis — vous ai — je de — man — dé de la ré — cla — me, vous ê — tes à Pa — ris.
ha — be nie von dir ver — langt für mich Re — cla — me zu machen in Pa — ris.

p

p
A zan — xi —
In zan — xi —

2 pup. (nat.)
Div.

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

(nat.)

(nat.)

b_e

Fi.
Htl.
Clar.
Cl.B.
Bons
Cors
Trp.
Timb.
Hpe
Lacouf
Presto
I Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

sortent de leurs poches deux gros revolvers, et se visent.
A. armes é-ga - les Und mit gleichen Waffen!
Tous les coups sont dans la na - tur'. Schicksal nehmen nun deinen Lauf!

A armes é-ga - les Und mit gleichen Waffen!
A vo-lon-té Ganz wie Ihr wollt
Tous les coups sont dans la na - tur'. Schicksal nehme nun deinen Lauf!

arco
pizz.

SCÈNE V

LES MÊMES, TIRÉSIAS, LE MARI, LE PEUPLE DE ZANZIBAR.

Très "fashionable" dans un élégant veston, Thérèse-Tirésias, imberbe et rasée de frais, sort de la maison en courant, suivie de son mari, habillé en femme et les mains ligotées. Thérèse gesticule tandis que le mari s'affale sur une chaise du café.

47 Presto sub^o (♩ = ♩ préc.)

Fl. *ff* *à 2*

Htb. *ff* *à 2* *le 2^o Htb. prend le C. Angl.*

Clar. *ff* *à 2*

Cors *ff*

Trp. *ff* *léger*

Timb. *ff*

Th. *ff* *Ils tirent et tombent morts.* *Thérèse gesticule*
Ah chère li-ber.
Ah, endlich bin ich

Iacouf *ff* *(falsetto)*
Feu!
Los!

Presto *ff*
Feu!
Los!

47 Presto sub^o (♩ = ♩ préc.)

I Vons *arco* *ff*

II Vons *arco* *ff*

Alt. *arco* *ff* *Div.* *unis.* *Div.*

Vlc. *arco* *ff*

Cb. *ff*

Fl. I
Fl. II
Clar.
Th.
Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.
Fl. I
Fl. II
Htb.
C.A.
Clar.
Bons
Timb.
Th.
Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

I° Solo
mf

pizz.
mf

p
p
I°
p
f

arco
arco
arco
pizz.
f

-té te voi - là en - fin con - qui - se mais d'a. bord achetons un jour - nal mais d'a.
frei undich at - me vol - ler Won - ne. aber erst eine zeitung ge - kauft, aber

. bord achetons un jour - nal pour sa - voir, pour savoir, pour sa - voir, pour sa - voir ce qui vient de se pas -
erst eine zeitung gekauft, um zu sehn, um zu sehn, um zu sehn, um zu sehn, was die Welt in A - tem

I Fl. *ff*

II Fl. *ff*

Htb. *ff*

C.A. *ff*

Clar. *ff*

Bons *ff*

Cors *ff* *mf stacc. molto* *bouchés* *ff*

Trp. *ff*

Timb. *ff* *f* *tr*

Hpe

Do Ré Mi b Fa
Sol Lab si b

Thérèse court acheter un journal (onne voit pas la marchande)

Th. *- ser. hält!*

I Vons *arco* *ff*

II Vons *arco* *ff*

Alt. *arco* *ff*

Vlc. *arco* *pizz.* *ff* *arco* *ff*

Cb. *f* *Div.* *ff*

Th. *p* (*lisant*)
 Comme il per-dait au zan-zi-bar Monsieur Presto a per-du son pa-ri Puisque nous som-
 Weil er ver-lor in zan-zi-bar blieb Herr Presto leider nicht in Pa-ris Merkteuch ihr seid

Vons I *pp*
 Vons II *pp*
 Alt. *pp*
 Vlc. *pp*

Clar. *p*
 Bons *p*
 Th. Elle tend le journal sous le nez de son mari qui lit la suite
 -mes à Pa-ris Puisque nous som - mes à Pa-ris.
 nun in Paris Merkteuch ihr seid nun in Pa-ris.

Le Mari *mf*
 Monsieur La-couf n'a rien ga-gné
 Der Herr La-couf hat nicht ge-siegt

Vons II
 Alt.
 Vlc.

C.A. *p* *f*
 Clar. *p* *f*
 Bons *p* *f*
 Le Mari *p* *f*
 puis- que la scè - ne se passe à zan-zi-bar Autant que la Sei-ne passe à Pa-ris.
 denn die-se sze - ne spielt hier in zan-zi-bar So wie die Sei-ne durch - fließet Pa-ris.

Fl.

Htb. *p sub.* *pp*

C₂A. *p sub.* *pp*

Ciar. *p sub.* *pp*

Bons *p sub.* *pp* *p bien doux* *mf*

Cors *p* *mf*

Timb. *pp*

Le Mari *p sub.*

Autant que la Seine passe à Paris.
So wie die Seine durch - flie - Bet Paris.

Huit Messieurs sortent du café, lisant leur journal
tandis que Thérèse sort de scène (du côté jardin) par le fond.

Chœurs *p* *mf*

h Tén. *p* *h Bar.* *p*

Vons *Div.* *p* *pp*

Alt. *Div.* *p* *pp* *mf*

Vlc. *p* *pp* *p* *mf*

Cb. *p* *pp* *p* *mf*

Comm'il perdait *h Tén.* *p* *h Bar.* *p*
Weil er ver - lor *mf*
du zanzi - bar
in zanzi - bar

Monsieur Presto a per - du son pa - ri.
blieb Herr Presto leider nicht in Paris.

Fl.

Htb.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Huit Dames sortent du bazar, lisant leur journal, tandis que les hommes mettent le leur dans leur poche.

H Sopr. pp

Monsieur Lacouf
Der Herr Lacouf
n'a rien gagné
hat nicht ge-siegt

H Alti pp

Monsieur Lacouf
Der Herr Lacouf
n'a rien gagné
hat nicht ge-siegt

Chœurs

H Tén.

Puisque nous som - mes à Pa - ris.
Merkt euch ihr seid nun in Pa - ris.

H Bar.

Puisque nous som - mes à Pa - ris.
Merkt euch ihr seid nun in Pa - ris.

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl. Htb. C.A. Clar. Bons Cors Trp.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Flute (Fl.), Horns (Htb.), Clarinet in A (C.A.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Bons), Horns (Cors), and Trumpets (Trp.). The score shows various musical notations including rests, notes, and dynamic markings such as *p* and *mf*.

Chœurs

Elles remettent le journal dans leur panier à provisions.

H S.
 Puisque la scē - ne se passe à žanži - bar. Autant que la Sei - ne passe à Pa - ris. Autant que la Sei - ne
dem die - se spē - ne spielt hier in žanži - bar. so wie die Seine durch flie - Bet Pa - ris. so wie die Seine durch

H A.
 Puisque la scē - ne se passe à žanži - bar. Autant que la Sei - ne passe à Pa - ris. Autant que la Sei - ne
dem die - se spē - ne spielt hier in žanži - bar. so wie die Seine durch flie - Bet Pa - ris. so wie die Seine durch

A žan - In žan - ži - bar. ži - bar.

Musical score for the Chœurs (Choir). It includes lyrics in French and German. The French lyrics are: "Elles remettent le journal dans leur panier à provisions." The German lyrics are: "Puisque la scē - ne se passe à žanži - bar. Autant que la Sei - ne passe à Pa - ris. Autant que la Sei - ne dem die - se spē - ne spielt hier in žanži - bar. so wie die Seine durch flie - Bet Pa - ris. so wie die Seine durch". The score includes dynamic markings like *p* and *mf*.

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

Div.

Musical score for string instruments: Violins I (I Vons), Violins II (II), Viola (Alt.), Violoncello (Vlc.), and Contrabasso (Cb.). The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, *pp*, and *ppizz* (pizzicato). There are also markings for *Div.* (divisi).

Fl. *mf*

Htb. *mf*

C.A. *mf* Solo *mf*

Clar. *mf*

Cl.B. *mf*

Bons *mf*

I Cors *mf*

II Cors *mf*

Timb. *mf*

Hpe *mf*

Thérèse rentre en scène

Th. *pp*

Monsieur La-couf
Der Herr La-couf

S *mf*

A *mf*

T *mf*

B *mf*

Chœurs *mf*

Puisque nous som - mes à Pa - ris
Merkt euch wir sind nun in Pa - ris

Puisque nous som - mes à Pa - ris
Merkt euch wir sind nun in Pa - ris

Puisque nous som - mes à Pa - ris
Merkt euch wir sind nun in Pa - ris

Puisque nous som - mes à Pa - ris
Merkt euch wir sind nun in Pa - ris

(Bouche fermée)

I Vons *mf*

II Vons *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *mf* pizz. Div. arco

Cb. *mf* pizz. arco

Unis IV

Div. *pp*

Div. *pp*

arco *pp*

arco *pp*

pp doux

Fl.

Htb.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Timb.

Hpe

Pno

Th.

Chœurs

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Prenez le 2^o Htb.

Le Mari

Le peuple de Zanzibar, avec les gestes les plus conventionnels du théâtre lyrique, (C bras

passe à Pa- ris
 flie. Bet Pa- ris
 Au tant que la sei- ne
 so wie die Sei- ne durch
 passe à Pa- ris.
 flie. Bet Pa- ris.
 Comme il per- dait
 Weil er ver- lor
 au zan- xi- bar
 in zan- xi- bar

Ah ah
 Ah ah
 Ah ah
 Ah ah

Unis.
 pizz.
 (Div)
 (Div)
 Div.
 pizz.
 mf

53

I°

Fl. *pp*

Htb. *pp*

Clar. *p* *pp*

Cl.B. *p* *pp*

Bons *pp*

Cors *p* *pp*

Trp.

Tumb. *pp* *tr*

Hpe *mf* *Do maj*

Pno *f* *pp*

levés au ciel etc...) redescend, à la rampe, en gémissant, tandis que Thérèse s'assied sur le guéridon du café.

Distraite elle se lève et

Th. *p tr*
Ah

Le Mari *(dominant tout le monde)*
Ah

Monsieur Presto a per-du son pa-ri
blieb Herr Presto leider nicht in 'pa-ris

Puisque nous som - mes à Pa - ris
Merkt euch ihr seid nun in Pa - ris

Chœurs

S *ah ah ah ah ah ah Pa - - -*

A *ah ah ah ah ah ah Monsieur Lacouf
Der Herr Lacouf*

T *ah ah ah ah ah ah Pa . - - -*

B *ah ah ah ah ah ah Monsieur Lacouf
Der Herr Lacouf*

I *arco* *pp* *doux*

II *p* *pp*

Alt. *p* *pp*

Vlc. *p* *pp*

Cb. *pp* *arco*

Fl. *f.* *pp* *pp* *f.* *f.*

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons *f.* *pp* *I^o* *pp*

Cors *pp* *pp*

Trp.

Timb. *tr*

Hpe *pp* *gliss. doux* *Do maj.* *pp* *gliss.*

Pno

Th. *se dirige vers le trou du souffleur.* *(Au souffleur, comme pour faire peur aux enfants)*
ah ah ah ah Ah ah ah ah Ah ah ah ah ah ah ah ah

Le Mari *Ah Ah*

Chœurs

S *ris Pa - - - ris Pa - - - ris*

A *n'a rien ga-gné hat nicht ge-siegt* *Puis que la scè-ne se passe à Zan-zi-bar demn die-se sxe-ne spielt hier in zan-zi-bar* *Autant que la Sei-ne passe à Pa-ris So wie die Sei-ne durch flie-ßet Pa-ris*

T *- ris. Pa - - - ris Pa - - - ris*

B *n'a rien ga-gné hat nicht ge-siegt* *Puis que la scè-ne se passe à Zan-zi-bar demn die-se sxe-ne spielt hier in zan-zi-bar* *Autant que la Sei-ne passe à Pa-ris So wie die Sei-ne durch flie-ßet Pa-ris*

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl. *pp* *bp*

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors *pp* *I^o* *II^o*

Trp. *I^o*

Timb.

Hpe

Pno

Th. *p* *pp*

Le Mari *p* *pp*

Chœurs

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz. *Div. arco* *Unis.* *arco* *pizz.* *mf* *pp*

Les ténors chargent Presto sur leurs épaules. Les barytons font de même pour Lacouf. En allant jeter un coup d'œil sur les cadavres, les femmes se divisent en deux groupes et suivent, les unes Presto qu'on emporte par la gauche, les autres Lacouf,

Ah — ah ah ah — Ah — à Pa.ris — à Pa.ris — à Pa.ris —
 Ah — Ah — à Pa.ris — in Pa.ris — à Pa.ris —
 Pa — — — ris — à Pa.ris — à Pa.ris —
 Autant que la Sei.ne passe à Pa.ris — à Pa.ris — à Pa.ris —
 So wie die Sei.ne durch — flie.Bet Pa.ris — In Pa.ris — In Pa.ris —
 Pa — — — ris — à Pa.ris — à Pa.ris —
 Autant que la Sei.ne passe à Pa.ris — à Pa.ris — à Pa.ris —
 So wie die Sei.ne durch — flie.Bet Pa.ris — In Pa.ris — In Pa.ris —

54 I° Solo

Clar. *mf*

Cl.B. *p*

Bons *mf*

Cors *pp*

Hpe *p* près de la table

qu'on emporte par la droite tandis que Thérèse redescend sur le devant de la scène et se promène très calmement.

Th. (Très calme)

Main-te-nant à moi l'u-ni-vers à moi les femmes l'adminis-tration Je vais me fair' conseil-
 Mir zu Fü-ßen liegt nun die Welt Mein sind die Frauen und mit starker Hand, herrschen wir über die

54

Vlc. *mf* pizz.

Cb. *mf* pizz.

Sans presser

Htb. *p* I° C

Clar.

Cl.B.

Cors *mf* à 2 sec

Hpe

Le mari s'effondre sur le guéridon

Th. *p*

- ler muni-ci-pal Mais — j'entends du bruit il vaudrait peut-être mieux s'en al-
 Männer dieser Stadt. Halt, — ich höre Lärm, am aller-Besten ist ich räum das

Sans presser

I *p* *lié*

II *p* *lié*

Alt. *p* *lié*

Vlc. *p* *lié* arco

55 Presto (le double plus vite)

Fl. *mf*

I Htb. *mf sec*

II Htb. *mf sec*

Clar. *mf sec*

Bons *mf*

Cors *mf*

Trp. *mf sec*

Timb. *mf*

Hpe

Les mains aux entourures du gilet, Thérèse arpenle la scène rapidement,

Tn. *- ler*
Feld.

55 Presto (le double plus vite)

I Vons *mf*

II Vons *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *arco ff*

Cb. *arco ff*

SCÈNE VI
LE MARI - LE GENDARME

56 Très modéré

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Bic

Pno

Le G.

con sord.

ôtez sord.

Tamb.

Péd.

** Péd.*

Précédé d'un court roulement de tambour, un gendarme du type le plus classique entre dans un cheval-jupon, il dépose sa monture contre la devanture.

(Parlé)

Ça sent le crime ici.
Hier schmeckt's nach Verbrechen!

56 Très modéré

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz.

arco

pp

arco

pp

arco

pp

arco

pp

arco

pp

57

Clar. *pp*
 Pendant que le gendarme inspecte l'intérieur du café, du bar, du bazar.

Le Mari
 Ah, puisqu'en fin voi - ci un a - gent de l'au - to - ri - té Zan - xi - ba -
 Ha, da erscheint der Stadt - po - li - zist als Beschützer der verfolgten

57

I
 Vons

II

Alt. *p*

Vlc.

Cb.

Clar.

Bons *p*

Cors *p* doux

Trp. *pp* très doux

Le Mari
 - rien - ne je vais, l'in - ter - pel - ler je vais, l'in - ter - pel -
 Un - schuld. - Ich ruf, ihn einmal her ich ruf, ihn einmal

Vons II *p*

Alt. *p*

Vlc. Solo *p* doux et lié

Vlc. *p*

Cb. *pizz.* *p* *arco*

Allegro sub^o

Fl. Htb. Clar. Cl.B. Bons Cors Trp. Trb. Tuba Tumb. Hpe

Le Mari *gau - - - - - che*
hin - - - - - links.

La main sur le cœur, il s'approche du mari et s'aperçoit qu'il

Le G. *f* *f* *f*
La bel-le fil - le - - - - - Ah la bel-le fil - le - - - - -
Welch hübsches Mäd - chen - - - - - Ah welch hübsches Mäd - chen - - - - -

Allegro sub^o

I Vons II Alt. Vlc. Solo Vlc. Cb.

mf *mf* *mf* *mf espr.* *mf* *mf*

Unis *Div.*

p *pp* *p* *pp* *p* *pp*

pizz. *arco*

Cl.B. *mf*

Cors *mf sec*

Tuba *ff sec*

Timb. *f*

Le G. *f*

a les mains liées.

Di - tes ma belle en - fant qui donc vous a trai - té - e qui donc vous a trai - té - e
 Sag' mir mein schönes Kind, wer war es der dich so.. wer war es der dich so..

I Vons *pizz. arco sec mf*

II Vons *pizz. arco sec mf*

Alt. *pizz. arco sec mf*

Vlc. *pizz. mf*

Cb. *pizz. mf*

FL. *Soli f*

Htb. *f*

Clar. *mf*

Cl.B. *mf*

Bons *mf*

Cors *mf*

Le Mari *f (à part) (s'esclaffant)*

Il me prend pour une de - moi - sel - le Ah ah ah ah ah ah
 Er glaubt of - fenbar ich sei ein Mädchen Ha ha ha ha ha ha

Le G. *f*

trai - tée si mé - chamment, grau - sam be - han - delt - hat ?

I Vons *mf*

II Vons *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *arco pizz. mf*

Cb. *arco pizz. mf*

Fl. *La 2^e Fl. prend le Piccolo*

Htb.

Clar. *1^o Solo* *Solo sec*

Bons *1^o Solo sec* *mf* *f*

Cors *(falsetto)* *f* *Il lui tourne le dos*

Le Mari
 Il me prend pour u - ne de - moi - sè - le Ce gendarme est un vieux fou Cou - cou cou - cou -
 Er glaubt of - fenbar ich sei ein Mädchen! Sein Gehirn ist etwas weich

Le G. *f*
 Cou cou cou cou

I Vons *pizz.* *arco >* *pizz*

II *pizz.* *arco >* *pizz.*

Alt. *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. *b* *f* *arco*

Cb. *f*

Clar. **59**

Bons

Le Mari
 - cou cou cou cou - cou

Le G. *(fals.)*
Le gendarme frise sa moustache
 Di - tes ma belle en - fant qui donc vous a trai - té - e
 Sag' - mir mein Schönes Kind, wer war es der dich so

I Vons *arco >* **59** *sec*

II *arco >* *sec*

Alt. *arco* *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.* *f*

60

Fl. *f*

Picc.

Htb. *mf*

Clar. *Soli* *mf*

CL.B.

Bons *I^o* *mf* *f* *léger* *mf*

Cors *mf*

Timb. *mf*

Hpe

Le Mari

Il me prend pour u. ne de - moi - sel - le
Er glaubt of - fen - bar ich sei ein Mädchen,

Le G. *f*

qui donc vous a trai - té - e trai - tée si mé - chamment
wer wares der dich so .. grau - sam be - handelt hat ?

60

I *pizz.* *f* *arco*

Vons *pizz.* *arco* *Div.*

II *pizz.* *arco* *pizz.*

Alt. *pizz.* *f* *arco* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

Fl. Picc. Htb. Clar. Cl.B. Bons Cors Timb. Hpe. Le Mari. Le G. I Vons II Alt. Vlc. Cb.

près de la table
Solo *mf*

Le gendarme veut lui prendre la taille.
Il me prend pour u-ne de-moi-sel-le. Si c'est un ma-ria-ge que vous me cherchez, Com.
er glaubt of-fenbar ich sei ein Mädchen. Wenn du e-he-li-che Bande schlingen willst, komm

mf
Ah Ah
quel-le bel-le fill' welch ein hübsches Kind!

Div. en 3 *p* Unis. pizz. *f* arco *pizz.* arco *Div. pizz.* arco

61 sans ralentir

Fl. *mf* *Prenez la 2^e Flûte* *p* *Solo tr^b* *mf*

Picc.

Htb. *I^o Solo* *mf*

Clar. *I^o* *mf* *mf* *mf*

Cl.B.

Bons *II^o* *p*

Cors

Trpa

Trb.

Cél.

Hpe *mf sec*

Le Mari *Le gendarme délie le mari*
que vous me cherchez Bande schlingen willst, Com - men - cez donc commencez donc par me dé - ta - cher — bind mich erst mal los.

Le G. *(Tendrement)* *p*
quel le bel - le fill' Les duel - lis - tes
welch ein hübsches Kind ! Mei - ne Pflicht als

61 sans ralentir

Vons *pizz. b^e* *mf* *arco* *p*

Alt. *pizz.* *mf* *arco* *p*

Vlc. *pizz. b^e* *mf* *arco* *p*

Cb. *p*

Céder beaucoup

Clar.

Cl.B.

Cors

Le G.
 du pa-y-sa-ge Ne m'empê-che-ront pas de di-re que je vous trou-ve
 Hü-ter-der Ord-nung kann mich nicht hin- dern dir zu sa-gen, daß deine zar-ten

Céder beaucoup

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Allegro subito

Clar.

Cl.B.

Bons
 à 2 Très sec
 mf

Cors

Trb.
 sec
 mf

Le gendarme chatouille le mari

Le G.
 a-gré-a-ble a-gré-a-ble au tou-cher comme u-ne balle en ca-out-
 Pfir-sich-wan-gen Pfirsich-wan-gen rei-zend sind. Weich wie ein klei-ner Gum-mi-

Allegro subito

I Vons

II

Alt.

Vlc.
 (arco)

Cb.
 Soli (pizz.)
 ff

62

Fl. *léger*

Htb.

Clar.

Bons

Le Mari

Le G.

Ma foi il a rai-son, ma foi il a rai-son puis-
 Mein Gott er hat ja recht, mein Gott er hat ja recht! The-

-gè-re ah ah ah ah ah ah ah
 Mäd-chen, ha ha ha ha ha ha ha

I *léger*

Vons II *léger*

Alt. *léger*

Vlc. *léger Div. pp*

Cédez beaucoup

A tempo

Fl.

Clar.

Bons *I^o Solo*

Cors

Trb.

Tuba *mf très sec*

Soli

Le Mari

que ma femme est homme il est juis - te que je sois femme
 -re - se wurde Mann, drum bin ich eine Frau geworden.

Le G.

Di - tes ma belle en - fant qui donc vous a trai - tée
 Sag' mir mein schönes Kind, wer war es der dich so..

Cédez beaucoup

A tempo

I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb. *pizz.*

63 Très lent

Fl. *Très long* *I^o* *p*

Htb. *I^o* *p*

Clar.

Bons

Trp. *Très long* *I^o* *doux* *pp*

Hpe *Très long* *p*

Le gendarme veut embrasser le mari

Le mari se dérobe

(Au gendarme, pudiquement)

Le Mari *Très long* *p*

Je suis une hon-nê-te femme, monsieur *Ma femme est un*
Bin ein ehren-hafter dämlicher Herr, mein Weib ei-ne

Le G. *Très long*

trai-tée si méchamment
dichso behandelt hat ?

63 Très lent

Vons I *pizz* *Div. arco* *Très long*

Vons II *pizz* *Div. arco* *I solo arco* *pp sur la touche*

Alt. *pizz* *Div. arco* *I solo arco* *pp sur la touche*

Vlc. *pizz* *Div. arco* *I solo arco* *pp sur la touche*

Cb.

64 Allegro subito

(3+2)

Fl. *léger*
mf

Htb. *mf*

Clar. *mf*

Cors *léger*
mf

Trp. *mf*

Le Mari
mf
 homme mada - me Elle est soldat te - lé - graphis - te mi - nistre merdecin mais comme ils
 herrliche Da - me. Sie ist Soldat, und Postbe am - ter Studiert sogar Gesundenkunde,

64 Allegro subito

(3+2)

I Vons *mf*

II *mf* Tutti

Alt. *mf* Tutti

Vlc. *mf* Tutti

Cédez un peu

65 Très lent

Clar. *f*

Cl.B. *f*

Bons *f*

Le Mari
f
 ont fait explo - sion disons plu - tôt merde ci - ne Merde - ci - ne elle est mère des cy - gnes.
 Stundenkunde, Hundenkunde, Biß - wundenkun - de? Wundenkunde? für ver - wundete Him - de?

Cédez un peu

65 Très lent

I Vons *pizz.* *p*

II *pizz.* *p*

Alt. *pizz.* *p* arco Div. >

Vlc. *pizz.* *p* arco

Cb. *p* arco

Fl. *3^e Fl prend Piccolo*

Htb.

Clar.

Bons

Cors *nat.*

Trf. *ôtez soud. II^e (senza soud.)*

Trb.

Tuba

Timb. *tr.*

Bie *Canon*

Xylo *ff*

Sop *ff*

Alt.

Chœurs

T *ff*

B *ff*

I *tr.*

Vons

II *tr.*

Alt.

Vlc.

Cb.

Plus d'enfants
Kein Kind mehr,
Plus d'enfants
Kein Kind mehr,
Plus d'enfants
Kein Kind mehr!

Vi - ve le dé - pu - té Ti - ré - sias
hoch - le - be Ge - ne - ral Ti - re - sias

Plus d'enfants
Kein Kind mehr,
Plus d'enfants
Kein Kind mehr,
Plus d'enfants
Kein Kind mehr!

67

Fl. *I^o* *f*

Htb. *mf*

Clar. *I^o* *mf*

Bons *I^o* *mf* Solo *f*

Cors

Trp.

Pno *f*

Hpe *f*

Le Mari *Le mari accepte la pipe*

Et ce_pendant la boulan_gère Tous
Es wechselt unsre Bäckerfrau nur

Le G. *Tirant une pipe de sa poche et l'offrant au mari*

Et fu_mez la pi_pe,ber_gē-re moi je vous jouerai du pipeau!
Köst_lich ist ne Pfei_fe zu rauchen! Man_che Leu_te pfeifen'drauf!

67

I Vons *Unis spiccato* *mf* pizz.

II *Unis spiccato* *mf* pizz.

Alt. *f* pizz.

Vlc. *f* pizz.

Cb. *f* pizz.

Fl. *mf*

Htb. *mf*

Clar.

Bons. *mf*

Cors. *mf*

Trp. *mf*

Pno

Hpe

Ils dansent, chacun à un bout de la scène.

Le Mari *ff*
 les sept ans change de peau
 alle sieben Jahr ihr Hemd!
 Tous les sept ans, elle ex - a -
 Ihr Hemd nur alle sieben

Le G. *ff*
 Tous les sept ans, elle ex - a -
 Ihr Hemd nur alle sieben
 gè - - - - re -

I Vons *arco* *mf*

II *arco* *mf*

Alt. *arco* *mf*

Vlc. *arco* *mf*

Cb. *arco* *f*

Fl.

Picc. *Piccolo prend la 2^e Flûte*

Htb.

Clar.

Bons *I^o p sub.*

Cors

Trp. *sec*

Glock.

Pno

Hpe

Le Mari
 - gè - - - re. Eh fu-mex la pi-pe bergère. Et ce-pendant la boulan-
 Jahr' - - - Köst.lich is'ne Pfeife zu räuchen! Es wechsell unsre Bäcker

Le G.
 Moi je vous jouerai du pipeau
 Manche Leute pfeifen darauf!

I Vons *spicc. pizz. arco*

II *spicc. pizz. arco*

Alt. *pizz. arco*

Vlc. *pizz. arco*

Cb. *pizz.*

68

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Timb.

Pno

Hpe

Le gendarme se précipite sur le mari

Le Mari

- gère.
- frau.

At.chou at.chou
Hat.schu, hatschu

Le G.

Ma - de - moi - sel - le je suis a moureux fou de vous Et je veux de - ve - nir votre é -
Mein schönes Kind, wie so stürmisch schlägmein Herz für dich! Ich möchte auf der Stel - le dich

68

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl.
Htb.
Clar.
Bons

Cors
Trp.
Trb.

Timb.

Pno

Hpe

Le mari se fache et d'un geste brusque se débarrasse de ses oripeaux féminins.

Le Mari

Mais ne voyez-vous pas que je suis un homme, Vous feriez mieux de faire des enfants.
 Der Teufel hole dich! Ich bin doch ein Mann — Du stelltest besser Kinder auf die

Le G.

- pour frein.

I Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

69

FL. *ff*

Htb. *ff*

Clar.

Bons *ff*

Cors *à 2 Bouchés cuivre ff*

Trp. *I Sourd.*

Timb.

Bie *Cymb. (bag. de Timb) f*

Le Mari
- fants
Welt!

Le G.
Ah Hört par ex - em - ple
so was an -

Chœurs
Peuple (en coulisse)
T *ff*
Vi - ve le Gé - né - ral Ti - ré - sias Vi - ve le Dé - pu -
Hoch le - be Ge - ne - ral Ti - re - sias, Hoch le - be Ex - zel -
B *ff*
Vi - ve le Gé - né - ral Ti - ré - sias Vi - ve le Dé - pu -
Hoch le - be Ge - ne - ral Ti - re - sias Hoch le - be Ex - zel

69

I Vons *tr. ff*

II *tr. ff*

Alt. *tr. ff*

Vlc. *pizz. ff*

Cb. *pizz. ff*

1. Fl. *Très long*
 Htb. *2^e Fl. grand Piccolo*
 Clar. *à 2*
 Bons
 Cors *Ouv.* *Très long*
 Trp. *Sans sourd.*
 Trb.
 Tuba
 Timb. *tr* *Très long*
 Bie *Crécelle*
 Xylo *sec* *Très long*
 Hpe *Très long*

Le peuple de Zanzibar fait irruption, par toutes les entrées. *Très long*

S
 A
 Chœurs
 T
 B

Plus d'en-fants
 Mit den Kin -
 Plus d'en-fants
 dern ist's Schluss
 Plus d'en-fants
 Mit den Kin -
 Plus d'en-fants
 dern ist's Schluss.
 Plus d'en-fants
 Mit den Kin -
 Plus d'en-fants
 dern ist's Schluss.
 Plus d'en-fants
 Mit den Kin -
 Plus d'en-fants
 dern ist's Schluss.

-té
 lenz
 Ti - ré - sias
 Ti. re - sias

I
 Vons
 II
 Alt.
 Vlc. *arco*
 Cb. *arco* *Très long*

SCÈNE VII
LES MÊMES LE PEUPLE DE ZANZIBAR

70 Très modéré

Picc. *f* *Prenez la 2^e Flûte*

Cl.B. *f* *très librement*

Pno *ff* *lâcher et laisser vibrer*
Ped *dessus* *

70 Très modéré

4 Vons II *sur la touche* *p*

4 Alt. *sur la touche* *p*

2 Vlc. *sur la touche* *p*

Cl.B.

Le Mari *(Au gendarme)*

Fa - meux re - pré - sen - tant de toute au - to - ri - té Vous l'en - ten - dez c'est dit, je
Er - hab' ner Kor - po - ral der tapfren Bürger - wehr, du hast ge - hört was unserm

71 Très calme et lié

Clar. *pp*

Le Mari *pp*

crois, a-vec clér-té — La femme à Zan-zi-bar — veut des droits po-li-ti-ques.
 arnien Lande droht — die Frau von Zan-zi-bar — will po-li-ti-sche Rech-te,

71 Très calme et lié

Alt. *Tutti Div. p*

Vlc. *Tutti Div. p*



Htb. *I^o Solo pp tendre*

Clar. *mf*

Cl.B. *mf*

Cors *I^o pp*

Le Mari *mf*

Et re-non-ce sou-dain — aux a-mours pro-li-fi-ques. Vous l'entendez cri-
 und verzichtet ab-heut! — auf die Früchte der Lie-be. du hast's ja selbst ge-

Alt.

Vlc.

72

Fl. *Solo* *très lié* *molto* *mf*

Htb. *f* *molto* *mf*

Clar. *f* *molto* *mf*

Cl.B. *Solo* *f* *molto* *mf*

Bons *mf* *molto* *mf*

Cors *mf sans lourdeur* *sf* *molto* *mf*

Trp. *mf sans lourdeur* *sf* *molto* *mf*

Cél. *f*

Hpe *Solo* *Do# - Réb. Mib - Fab* *solo* *sol# - La# - sib*

Pno

Le Mari *er :* *Plus d'enfants plus den. fants'* *Pour peupler Zan. xi - bar* *Il suf. fit d'é - lé -*
hört, - Kein Kind mehr kein mehr ! *Bald lebt in Zan. xi - bar* *nur noch der E - le -*
Kind

72

I *lié* *f* *molto* *mf*

Vons II *f* *molto* *mf*

Alt. *f* *molto* *mf* *Unis*

Vlc. *f* *molto* *mf*

Cb. *pizz.* *arco* *f* *molto* *mf*

Fl. *molto p*

Htb. *molto p*

Clar. *molto p*

Cl.B. *molto p*

Bons *molto p* *pp*

Cors *molto p* *pp*

Trt. *molto p*

Cél.

Hpe

Pno *mf*

Le Mari *p* *molto* *très doux* *pp*

-phants de singes, de ser- pents, de moustiques, d'au- tru- ches — Et sté-ri- le comme
 -phant, der Af- te das ka - mel, die Fliege und die Schlange! — Unfruchtbar wie die

I Vons *p* *pp*

II *pp*

Alt. *pp* *Div.*

Vlc. Solo *p* *pp* *Div.*

Vlc. *p* *pp* *Div.*

Cb. *p* *pp* *Div.* *pizz.* *arco*

Fl. Htb. Clar. Cl.B. Bons

Le Mari

est l'ha-bi-tan-te des ru - - ches. Qui du moins fait la cire et bu - ti - ne le
 Biene in dem Bienen - hau - - se, die immerhin noch Wachs und den Ho - nig er.

Vons II Alt. Vlc. Cb.

III

Fl. Htb. Cl.B. Bons Cors Timb. Le Mari Vons II Alt. Vlc. Cb.

miel - zeugt, La femme n'est qu'un neu - tre à la fa - ce du ciel
 so werden unsre Frau. en zum Ge - spött der Na - tur

à 2

I^o

mf *f* *mf* *f* *mf* *sf* *molto*

pp *p* *f*

pp *mf* *mf* *mf* *mf* *sf* *mf*

pp *mf* *mf* *Tutti arco* *sf* *mf*

74 75

Fl. *ff* molto *mf* *f* molto *mf*

Htb. *f* molto *mf* *f* molto *mf* I^o Solo

Clar. *ff* molto *mf* *f* molto *mf* *f*

Cl.B. *f* molto *mf* *f* molto *mf*

Bons *ff* molto *mf* *ff* molto *mf*

Cors *f* molto *mf* *sf* molto *mf*

Trp. *mf* *f* molto *mf* *sf* molto *mf*

Cél. *f* *f*

Hpe *gliss.* *f*

Pno *f*

Le Mari *f* *f* *f* *f*

Et moi je vous le dis Cher monsieur le gen - dar - - - me Zanzibar a be.
 Und darum sag' ich dir ver - ehr - ter Herr Gen - darm, K - i - n - d - e - r
 braucht unser

*La marchande de journaux
 apparaît à la fenêtre du kiosque.*

74 75

I Vons *f* molto *mf* *f* molto *mf*

II *f* molto *mf* *f* molto *mf*

Alt. *f* molto *mf* *f* molto *mf*

Vlc. *f* molto *mf* *f* molto *mf* *Unis*

Cb. *pizz.* *arco* *f* molto *mf* *f* molto *mf* *f*

I^o Solo

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Fl. (Flute), Htb. (Horn), Clar. (Clarinet), Cl.B. (Bassoon), Bons (Trombone), Cors (Cornet), and Trp. (Trumpet). The score shows various dynamics such as *f* and *ff* across the measures.

Elle écoute passionnément.

Le Mari
 - soind'en. fants — Don. nez l'a. lar. me Cri - ez au car. re. four et sur le bou. le - vard — qu'il faut re -
 zan. xi - bar! — Ver. künde schreiend auf jedem Hinter. hof und auf dem Boule - vard: — Wir brauchen

Musical score for strings. The instruments listed are Vons I (Violin I), Vons II (Violin II), Alt. (Viola), Vlc. (Violoncello), and Cb. (Contrabass). The score includes dynamic markings like *f* and *ff*, and includes the instruction *Unis.*

76

Fl. *f* *b_f* *f* *b_f* *b_f* *p* *pp*

Htb. *pp*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *p* *pp*

Le Mari

fai-re des en-fants à zan-zi - bar La femme n'en fait plus tant pis
 Kinder - segen hierin zan-zi - bar! Die Frau trot in den Streik, - was tut's ?

76

I *p*

II *p*

Alt. *p* *Div.*

Vlc. *p* *Div.*

Fl. *p*

Htb. *p* *II^o (Solo)* *mf*

Clar. *mf* *II^o*

Cl.B. *mf*

Bons *p*

Cors *p*

Le Mari

que l'homme en fas - se. Mais oui par-fai-te - ment
 Nur kei - ne Ban - ge! Die Männer springen ein.

I *pizz.* *p*

II *pizz.* *p*

Alt. *mf*

Vlc. *mf*

Fl.

Htt. *I^o* *mf* *f* *sol* *ff* *fff*

Clar.

Cl.B.

Bons *f* *ff* *fff*

Cors *f* *ff* *fff*

Trp. *I^o* *f* *ff* *fff*

Timb. *ff*

Le Mari *f* *ff* *fff*

Je vous regarde en fa - ce Et j'en fe - rai moi!
 Du wirst esselbst er - le - ben : ich zeug'sie - sel - - - ber

Chœurs

S *fff* *long*
 Vous!
 Sie!

A *ff*
 Vous!
 Sie!

T *ff*
 (Le Peuple
 de Zanzibar)
 Vous!
 Sie!

B *ff*
 Vous!
 Sie!

Vons

I *f* *ff* *fff* *Div* *long*

II *f* *ff* *fff* *Div*

Alt. *f* *ff* *fff* *Div*

Vic. *f* *ff* *fff*

Cb. *pizz.* *f* *arco* *fff*

SCÈNE VIII

FINAL

LES MÊMES - LA MARCHANDE DE JOURNAUX - PRESTO - LACOUF

La Marchande de journaux sort du kiosque un mégaphone à la main.

77 Allegro molto

Clar. *Soli*

Bons *I^o Solo*

Cors *I Solo*

La Marchande de journaux

ff Bien digne qu'on l'en-tende ail - leurs qu'à Zan-xi - bar.
 Wer das nicht glauben will, den - treffe gleich der Schlag!

ff El - le sort un bo - bard El le sort un bo - bard Bien digne qu'on l'en-tende ail - leurs qu'à Zan-xi - bar.
 Das Neueste vom Tag, das Neues - te vom Tag! Wer das nicht glauben will, den - treffe gleich der Schlag!

Chœurs

S *ff* El -

A

T *ff* El -

B

77 Allegro molto

Vons II *Unis. sec* *Div.*

Alt. *sec* *Div.*

Fl. *tr*

Htb.

Clar.

Bons *tr*

Cors *sec*

Trp. *f sec*

Trb.

Tuba

Timb.

Glock.

Hpe *Fa maj.* *f gliss.*

La Mar. *2^e Nth prend C.A.*
 Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit !
Elle s'avance au trou du souffleur et embouche son mégaphone.

Le G.

Chœurs
 S - le sort un bo - bard El - le sort un bobard Bien digne qu'on l'entende ail - leurs qu'à Zanzibar.
 Neueste vom Tag, das Neueste vom Tag ! Wer das nicht glauben will, den treffe gleich der Schlag !
 A *sec* Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit !
 T le sort un bobard El - le sort un bobard Bien digne qu'on l'entende ail - leurs qu'à Zanzibar.
 Neueste vom Tag, das Neueste vom Tag ! Wer das nicht glauben will, den treffe gleich der Schlag !
 B *sec* Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit Un bo - bard Neu - ig - keit !

I Vons *Unis.*

II

Alt. *tr*

Vlc.

Cb.

78

Htb. *f*

C.A. *f*

La Mar. *ff* (au public) *Le mari entre dans le bazar.*

Vous qui pleu - rez, en voy - ant la piè -
 Ihr, die ihr - weint, die ihr - vol - ler Hoff -

78

Alt. Div.

Vlc. *très court* *f*

Cb. *très court* *f*

Htb.

C.A.

Bons *ff*

La Mar. *ff* (sans mégaphone)

Le G. *ff*

ce, souhai - tez les en - fans vain - queurs. Voy
 - nung den - kin - dern den - Sieg ver - gönnt. Schaut -

Alt.

Vlc. *pizz.* *ff*

Cb. *pizz.* *ff*

Htb.
C.A.
Clar.
Bons

Musical notation for Htb., C.A., Clar., and Bons instruments. The Htb. and C.A. parts are in treble clef with a key signature of one flat. The Bons part is in bass clef with a key signature of one flat. The Clarinet part is in treble clef and contains rests.

La Mar.
Le G.

- ex l'im - pon - dé - rable er - deur Nai - tre du chan - ge - ment de
wel - che Kraft der Mann be - kommt, - wenn er zum Schwachen Wei - be

- ex l'im - pon - dé - rable er - deur du chan - ge - ment de
wel - che Kraft der Mann be - kommt, wenn er zum Wei - be

Musical notation for La Mar. and Le G. vocal parts. The La Mar. part is in treble clef and the Le G. part is in bass clef. Both parts have lyrics in French and German. The La Mar. part includes a fermata over the word 'deur'.

Chœurs

Musical notation for Chœurs vocal parts, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs) with rests.

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

Musical notation for I Vons, II Vons, Alt., Vlc., and Cb. instrumental parts. The I Vons and II Vons parts are in treble clef with rests. The Alt. part is in treble clef with a complex melodic line. The Vlc. and Cb. parts are in bass clef with a complex melodic line. The Vlc. and Cb. parts have 'arco' markings.

79

Htb.

C.A.

Clar.

Bons

La marchande reporte son mégaphone au pied du kiosque.

La Mar.

se - xe.
wird. —

Le G.

se - xe.
wird. —

S

A

B

Chœurs

Vous
Ihr,

qui
die

pleu
ihr

rez
weint,

en
die

voy
ihr

ant
vol

la
ler

Vous
Ihr,

qui
die

pleu
ihr

rez
weint,

en
die

voy
ihr

ant
vol

la
ler

Vous
Ihr,

qui
die

pleu
ihr

rez
weint,

en
die

voy
ihr

ant
vol

la
ler

79

Vons I

Vons II

div

Alt.

Vlc.

Cb.

Unis
pizz.

pizz.

pizz.

ff

ff

ff

ff

Clar.

Bons

Cors

*Le mari ressort du bazar chargé
d'énormes paquets qu'il dépose
sur la table du café.*

Chœurs

S

A

T

B

- ez l'im - pon - dé - rable ar - deur Naî - tre du chan - gement de
wèl - che Kraft der Mann be - kommt, wenn er zum schwachen Weib

- ez l'im - pon - dé - rable ar - deur chan - ge - ment de
wèl - che Kraft der Mann be - kommt, wenn er zum Weib

- ez l'im - pon - dé - rable ar - deur Naî - tre du chan - gement de
wèl - che Kraft der Mann be - kommt, wenn er zum schwachen Wei - be

- ez l'im - pon - dé - rable ar - deur du chan - ge - ment de
wèl - che Kraft der Mann be - kommt, wenn er zum Wei - be

Vons I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb.

81

Fl.

Htb.

C.A.

Cl.B.

Cors

La Mar.
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

Le Mari
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

Le G.
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

Chœurs
S
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

A
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

T
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

B
- rez vous qui pleurez
weint, ihr die ihr weint

Vous _____ qui pleu - rez _____ en voy -
Ihr, _____ die ihr weint, _____ die ihr -

Le mari retourne au bazar.

81

Vons I
pizz. arco
div pizz. arco
ff

Vons II
pizz. arco
ff

Alt.
pizz. arco
div pizz. arco
ff

Vlc.
pizz. arco
ff

Cb.
ff

Htb.
C.A.
Cl.B.

La Mar.
- ant la piè Hoff - - ce cunng souhai - tex les en -
- vol - ler Hoff - - nung den - kin - - dern den -

Le G.
- ant la piè Hoff - - ce cunng souhai - tex les en -
- vol - ler Hoff - - nung den - kin - - dern den -

Chœurs
S
- ant la piè Hoff - - ce cunng souhai - tex les en -
- vol - ler Hoff - - nung den - kin - - dern den -
A
T
- ant la piè Hoff - - ce cunng souhai - tex les en -
- vol - ler Hoff - - nung den - kin - - dern den -
B

Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

Fl. *à 2*

Htb.

C.A.

Cl.B.

Bons

*Le mari ressort du bazar chargé de paquets
qu'il dépose sur les chaises du café.*

La Mar.

- rable ar - deur.
Mann be - kommt,

Le G.

- rable ar - deur.
Mann be - kommt,

S
- rable ar - deur
Mann be - kommt, Naï - tre du chan - ge - ment de se - xe.
Wenn er zum schwachen Wei - be wird. —

A
- rable ar - deur
Mann be - kommt, chan - ge - ment de se - xe.
Wenn zum - Weib er Wird. —

T
- rable ar - deur
Mann be - kommt, Naï - tre du chan - ge - ment de se - xe.
Wenn er zum schwachen Wei - be wird. —

B
- rable ar - deur du chan - ge - ment de se - xe.
Mann be - kommt, wenn zum - Weib er Wird —

Vons I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl. *mf*

Htb. *mf*

C.A. *mf* *Prenex le 2^e Hautbois*

Clar. *f sec* *mf* *p* *1^o*

I Bons *f sec* *mf* *pp*

II *f sec* *mf* *pp*

Cors *f sec* *pp*

Trp. *f sec*

Trb. Tuba *f sec*

Timb. *f sec* *mf*

Hpe *p*

La Mar. *mf* *p*
 Vous qui pleurez
 Ihr die ihr weint

Le Mari *mf* *mf*
 Vous qui pleurez
 Ihr die ihr weint

Le G. *mf* *p*
 Vous qui pleurez
 Ihr die ihr weint

Chœurs
 S *mf*
 Vous qui pleurez
 Ihr die ihr weint

A *mf*

T *mf*

B *mf*

I Vons *Div. pizz.* *mf* *unis. arco* *pizz.*

II *Div. pizz.* *mf* *unis. arco* *pizz.*

Alt. *pizz.* *mf* *arco* *pizz.*

Vlc. *Div. pizz.* *mf* *unis. arco* *arco*

Cb. *mf* *mf* *arco* *p*

Htb. *mf* *I^o*

Clar. *p*

Timb. *mf* *f* *mf*

Le Mari
 comment la na-tur' me donnera sans femme u. ne pro-gé-ni-tu-re.
 seh'n wie die Na-tur' al-lein und ohne Frau mir viele Kin-der gibt. —

Le G.
 Je reviendrai ce soir, voir
 Ich komm heut' nacht zur'ick, zu

I Vons *arco* *pizz.*

II Vons *arco* *pizz.*

Alt. *pizz.* *arco* *f* *pizz.*

Vlc. *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco* *pizz.* *p*

I Htb. *mf*

II Htb.

Clar. *p*

Timb.

La Mar. *f*

Le G.
 comment la na-tur' vous don.nera, sans femme u. ne pro-gé-ni-tu-re.
 seh'n wie die Na-tur' al-lein und ohne Frau dir vie-le Kin-der gibt. —

I Vons *arco* *Div. pizz.*

II Vons *arco f* *Div. pizz.*

Alt. *arco f* *pizz.*

Vlc. *arco* *f* *pizz.*

Cb. *arco* *f*

Fl.

Htb.

Clar.

I
Bons

II

Cors

La Mar.

croque le marmot Il re- viendra ce soir et vous pren- dra au mot.
 _mit es etwas wird, wenn er heut' abend kommt sonimmt er euch beim Wort.

S

A

Chœurs

T

B

Ne fai- tes pas qu'en vain il
 Num strengteuch aber an, da.

Ne fai- tes pas qu'en vain il
 Num strengteuch aber an, da.

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

unis.

arco

pizz

sosto

mf

84

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

La Mar.

Le Mari

Le G.

S

A

T

B

Chœurs

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

div.

Cb.

Il re- viendra ce soir et vous pren- dra au mot.
 Wenn er heut abend kommt so nimmt er euch beim Wort.

Comme est i- gna - re
 Aug' des ge- set - zes

Il re- viendra ce soir et vous pren- dra au mot.
 Wenn er heut abend kommt so nimmt er euch beim Wort.

cro- que le marmot, Il re- viendra ce soir et vous pren- dra au mot.
 - mit es etwas wird, Wenn er heut abend kommt so nimmt er euch beim Wort.

cro- que le marmot, Il re- viendra ce soir et vous pren- dra au mot.
 - mit es etwas wird, Wenn er heut abend kommt so nimmt er euch beim Wort.

Le gendarme entre
 dans le café.

84

Fl. *8^a*

Htl.

Clar. I

Clar. II

Bons I

Bons II

La Mar.

Le Mari

le gen - der - me qui gou - ver - ne le Zan - xi - bar
 gros - ser Töl - pel, Sit - ten wäch - ter von Zan - xi - bar

Le music-hall et le grand bar
 hat seine Na - se ü - ber all

S

A

T

B

Chœurs

Vons I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz.

mf

f

Fl. *mf* *f*

Htb. *mf* *f*

Clar.

I

Bons

II

La Mar.

Le Mari

Que repeupler le *mf* *f*
 Als zube völkern *mf* *f*
 zan-xi-bar
 zan-xi-bar

S
 lui plus de charmes
 Bess' res zu leis-ten

A
 Que repeupler le *mf* *f*
 als zube vö-l-kern *mf* *f*
 zan-xi-bar
 zan-xi-bar

T
 lui plus de charmes
 Bess' res zu leis-ten

B
 Que repeupler le *mf* *f*
 als zube vö-l-kern *mf* *f*
 zan-xi-bar
 zan-xi-bar

I

Voi.s

II

Alt.

Vlc.

Cb.

arco *mf* *f* *pizz.*

arco *mf* *f* *pizz.*

pizz. *mf* *f*

pizz. *mf* *f*

pizz. *mf* *f*

85

Fl.

Htb.

Clar. *mf*

I *mf*

Bons II *mf*

Hpe *mf*

La Mar. *mf*
 Comme est i - gra - re le gen - dar - me qui gou - ver - ne le zan - xi - bar
 Aug' des Ge - set - zes gros - ser Töl - pel Sit - ten wächter von zan - xi - bar

Le Mari *f*
 Le music-hall et
 Hat seine Na - se

Chœurs

85

I *arco* *mf*

Vons II *arco* *mf*

Alt. *(pizz.)* *mf*

Vlc. *(pizz.)* *mf*

Cb. *f*

Fl. *8^a*

Htb.

Clar. *mf*

CL.B. *mp*

Bons *mf*

Hpe

Pno *mf* Ped. *sans ped.*

Lacouf
 Et cependant ne sont pas hom-mes Et cependant ne sont pas hommes
 A-ber es sind doch Kei-he Menschen. A-ber es sind doch Kei-he Menschen

Presto
 que nous sommes wechseln ähnlich. Et cependant ne sont pas hommes
 A-ber es sind doch Kei-he Menschen

Le Mari

Le G. *Je Ich*

I Vons *pizz. arco*

II *pizz. arco*

Alt. *pizz. arco*

Vlc. *pizz. arco*

Cb. *pizz. arco* *f*

87

Fl. I *mf*

Fl. II *mf*

Htb. *f*

Clar. I *mf*

Clar. II *mf*

Cors. *mf*

Pno. *mf* *f* *mf*

sans ped.

Lacouf et Presto rangent leurs patinettes le long du bazar.

Le Mari

Le G.

Re venez donc ce soir voir
Heut' a bend komm zurück, zu

re viendrai ce soir. voir comment la nature vous donnera sans femme u - ne progéni - tur!
komm heut' nacht zurück, zu sehn wie die Natur al - lein und ohne Frau dir vie le Kinder gibt.

87

Voi. I *mf* *pizz.*

Voi. II *mf* *pizz.*

Alt. *mf* *pizz.*

Vlc. *f* *pizz.*

Cb. *f*

Fl. *mf*

Hth.

Clar. *mf*

Cl.B.

Bons *mf*

Glock.

Hpe *mf* *gliss.* Sib maj. - Sib - Miq

Pno *mf* *Sans Ped.* *Ped.*

La Mar. *mf* Ah!

Lacouf *mf* Ah

Le G. *mf* Ah!

Presto *mf* Ah!

S
A
T
B

Chœurs
tu les nom-mes kin-der nen-nen? Et-les sont tout ce que nous som-mes Sie sind uns zum Verwechselln ähn-lich. Et cependant ne sont pas hom-mes A-ber es sind doch kei-ne Men-schen.

I Vons *mf* *unis. arco* *pizz.*

II *mf* *unis. arco* *pizz.*

Alt. *arco* *pizz.*

Vlc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

Fl. *f sec*

Hth. *f*

Clar. *p*

Cl.B.

Bons *f*

Cors *f sec*

Trp. *f sec*

Tmb.

Pno

Lacouf

Le Mari

Le G.

Presto

Chœurs

I Vor s *arco*

II *arco*

Alt. *arco*

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

Et cependant ne sont pas homm's
Menschen sind sie ja wirk lich nicht.

Re - ve nez donc ce soir voir comment la na - tur' me
Heut' a bend komm' zurück, zu sehn wie die Na - tur' al -

Je revien - drai ce soir voir comment la na - tur' vous
Ich komm' heut' nacht zurück, zu sehn wie die Na - tur' al -

arco *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p*

arco *pizz.* *mf*

arco *pizz.* *mf*

Fl. *mf* *à 2* *trémolo*

I Htb. *mf*

II Htb. *mf*

Clar. *mf*

Bons *mf* *à 2*

Trp.

Hpe *mf*

La Mar. *f*

I acouf *f*

Le G. *f*

Presto *f*

Chœurs

S *f*

A *f*

T *f*

B *f*

Vons I *p* *sf* *pizz.* *mf*

II *p* *sf* *pizz.* *mf*

Alt. *p* *sf* *pizz.* *mf*

Vlc. *p* *sf* *pizz.* *mf*

Cb. *p* *sf* *pizz.* *mf*

Tous les sept ans changeait de peau tous
 nur al-le sieben Jahr ihr Hemd, nur

du pi - peau
 ten da-rauf

Et cependant la boulangèr' et cependant la boulangèr'
 Es wechselt unsere Bäckerfrau Es wechselt unsere Bäckerfrau

Et cependant la boulangèr' et cependant la boulangèr'
 Es wechselt unsere Bäckerfrau Es wechselt unsere Bäckerfrau

Les femmes fument la pipe.

90

Fl. I
Fl. II
Bons
Cors
Trp.
Trb.
Tuba
Timb.

Le Mari cesse de fumer.

La Mar.
Lacouf.
Le Mari
Le G.
Presto

les sept ans changeait de peau
al-le sieben Jahr ihr Hemd

Et fumez la pi - pe ber - gè - re.
Köstlich ist'ne Pfei - fe zu rauchen

les sept ans changeait de peau
al-le sieben Jahr ihr Hemd

ff Et Es

ff Et Es

ff Et Es

ff

S
A
T
B

Chœurs

Moi je vous jouerai du pi - peau
Manche Leüte pfei - fen da - rauf

Moi je vous jouerai du pi - peau
Manche Leüte pfei - fen da - rauf

90

I
II
Alt.
Vlc.
Cb.

Vons

arco

Div. arco

arco

arco

arco

pizz.

Fl.

Htt.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Hfe

La Mar.

Lacouf

Le Mari

Le G.

Presto

Chœurs

I Vons

II

Alt.

Vlc.

*ce pen-dant la boulangèr' tous les sept ans changeait de peau.
wechselt uns-re Bäckerfrau nur al-le sieben Jahr ihr Hemd*

*ce pen-dant la boulangèr' tous les sept ans changeait de peau.
wechselt uns-re Bäckerfrau nur al-le sieben Jahr ihr Hemd*

*ce pen-dant la boulangèr' tous les sept ans changeait de peau.
wechselt uns-re Bäckerfrau nur al-le sieben Jahr ihr Hemd*

*Tous les sept ans
Nach sieben Jahr*

*Elle ex-a-gèr'
sie-geht zu weit*

*Tous les sept ans
Nach sieben Jahr*

*Elle ex-a-gèr'
sie-geht zu weit*

Près de la table

arco

pizz.

ff

(strictement en mesure)

91

Clar. *mf* *très sec*

Cors *mf* *très sec*

Trp. *mf* *très sec*

Trb. Tuba *mf* *très sec*

La Mar. *mf* *très sec*
D'un geste brusque, des deux mains, le Mari les interrompt. Tous se groupent sur deux rangs. Au premier, la Marchande, Lacouf, Presto, le Gendarme au second, le Peuple. Dos au public le Mari fait le Chef d'orchestre.
 La boulangèr' re Bäckerfrau

Lacouf *mf* *très sec*
Et cependant Es wechselt ums.

Le G. *mf* *très sec*
 Tous les sept ans Nach sieben Jahr

Htb. *mf* *sec*

Clar. *mf* *sec*

Cl.B. *mf* *sec*

Bons *mf* *sec*

Cors

Trp.

Trb. Tuba

La Mar. *mf* *sec*
 Tous les sept ans Nach sieben Jahr

Lacouf *mf* *sec*
 Elle ex. a. gèr' sie übertreibt

Le G. *mf* *sec*
 Tous les sept ans Nach sieben Jahr

Presto *mf* *sec*
 changeait de peau Elle ex. a. gèr' sie übertreibt

Fl. *mf*

Htb. *mf*

Clar. *mf*

Bons *mf*

Cors *mf*

Trp. *mf*

Trb. *mf*

Tuba *mf*

Lacouf

Et cependant
Es wechselt uns

tous les sept ans
nach sieben Jahr

Le G.

Presto

la boulangèr'
re Bäckerfrau

changeait de peau
sie übertreibt

Un rideau spécial descend et s'arrête brusquement
à mi-corps des chanteurs dont on ne voit plus
que les jambes.

S

A

T

B

Chœurs

Et cependant la boulan.
Es wechselt unsre Bäckers.

Et cependant la boulan.
Es wechselt unsre Bäckers.

I

Vors

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Div. pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

ENTR' ACTE

Après une légère pause, l'orchestre doit attaquer aussitôt que le plateau est prêt.
 Tout ce qui suit se passe devant le rideau spécial.

Très lent

First system of musical notation for Htb., Clar., and Bons. The music is in 4/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The Htb. part features a melodic line with a trill-like figure. The Clar. and Bons parts provide harmonic support with sustained chords and moving bass lines.



Second system of musical notation, including parts for Htb., Clar., I Bons, II Bons, Cors, Trp., Tri., Tuba, Timb., Vlc., and Cb. The woodwinds and strings play sustained chords, while the brass instruments (Cors, Trp., Tri., Tuba) are marked *sourd.* (sordina) and *pp* (pianissimo). The Timpani (Timb.) part includes trills (*tr*) and is marked *p* and *pp*. The Violoncello (Vlc.) and Contrabasso (Cb.) parts are marked *pizz.* (pizzicato) and *p* and *pp*. The instruction *ôtez soud.* (remove sordina) is written above the brass parts in the final measure.

1 Modéré sans lenteur (♩ = 106)

Fl. à 2 *ff* violent

Htb. à 2 *ff* violent

Clar. *ff* violent

Cl.B. *f*

Bons *ff*

Cors à 2 *ff*

Trp. I *ff*

Trp. II *ff*

Timb.

Pno *f*

0° b - 1

Un couple de choristes du théâtre entre en dansant. Ils se tiennent par la main comme pour une

1 Modéré sans lenteur (♩ = 106)

I *f*

Vons II *f*

Alt. *f*

Vlc. *pizz.* *f* *arco*

Cb. *pizz.* *f* *arco*

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

I

Trp.

II

Timt.

Pno

gavotte. Un autre couple entre en dansant.

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

Hrp

Pno

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

ff

sec

pizz

arco

ff

arco

2

Fl. *à 2* *f* *La 2^e Fl. prend le Piccolo*

Htb. *à 2* *f*

Clar. *f* *ff*

Cl.B. *f*

Bons *à 2* *b \bar{p}* *ff*

Cors *à 2* *f*

Timb. *f*

H \bar{c} e *Sol b Maj.* *gliss.*

Pno *Ped.* ** (sans ped.)* *8^a* *f* *ff*

Quatre couples entrent en dansant de même façon.

I *pizz.* *arco* *f* *ff* *2* *b \bar{p}* *ff*

Vor.s II *pizz.* *ff* *pizz.*

Alt. *pizz.* *arco* *f* *ff* *b \bar{p}* *ff*

Vlc. *f* *ff* *b \bar{p}* *ff*

Cb. *f* *ff* *b \bar{p}* *ff*

Fl. *ff* *8^a*

Picc. *ff* *Prenez 2^e Fl.*

Htt. *2^e Haut. prend. C.A.*

Clar. *à 2* *ff*

Cl.B. *ff*

Bons *à 2* *ff*

Cors

I Trp. *1^o* *ff*

II

Trb. *f*

Tuba *f* *léger*

Timb. *ff*

Bic

Pno *8^a-1* *(sans Ped.)*

I Vols *pizz.* *arco*

II *(pizz.)* *arco*

Alt. *pizz.*

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

3 4

Fl. *à 2*

Clar.

Bons *ff*

Cors

Hçe

Les choristes cessent de danser ; ils se rangent sur deux rangs, face au public, et chantent.

Chœurs

Altos *f*

Ténors *f*

Vous qui pleu - rez en voy -
Ihr die ihr wei - net, die

3 4

I

Vors

II

Alt.

Vlc. *f* *pizz* *arco*

Cb. *f* *pizz*

C.A.
Clar.
Bons
Cors
Hpe

Sopranos *ff*
Chœurs
Basses

Voy - ez l'im -
se - het - wie's

- ant la piè - ce Souhai - tex les en - fants vainqueurs. Voy - ez l'im -
vol - ler Hoff - nung den Kir - dern den Sieg ver - gönnt - se - het wie's

- ant la piè - ce Souhai - tex les en - fants vainqueurs Voy - ez l'im -
vol - ler Hoff - nung den Kir - dern den Sieg ver - gönnt - se - het wie's

Voy - ez l'im -
se - het wie's

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

pizz.
ff
arco
ff

5

Fl. *f* *à 2*

Htb. *f*

C.A. *f*

Clar. *f*

Bons *ff* *à 2*

Cors

Trp. *ff* (Sourd.) *ôlez sourd.*

S. *f*
- pon - dé - rable ar - deur Naî - tre du changement de se - xe.
heil - ge Wun - der wirkt Wenn statt der Frau gebären Män - ner

A. *f*
- pon - dé - rable ar - deur Naî - tre du changement de se - xe.
heil - ge Wun - der wirkt Wenn statt der Frau gebären Män - ner

T. *f*
- pon - dé - rable ar - deur Naî - tre du changement de se - xe.
heil - ge Wun - der wirkt Wenn statt der Frau gebären Män - ner

B. *ff*
- pon - dé - rable ar - deur Au chan - ge - ment de se - xe Vous qui pleu - ré - - é
heil - ge Wun - der wirkt Wenn nun ge - bä - ren Män - ner Ihr die beim An - - sehn

Baryton solo (Il s'éponge le front avec un grand mouchoir)

5

I. *arco*

Vons II. *arco*

Alt. *arco*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

Fl. *ff*

Htb. *ff*

C.A. *ff*

Clar. *ff*

Cl.B. *ff*

Bons *ff*

Cors *ff*

Pno *ff* *simile*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. 8^{va} 8^{va}

S. *fff*

A. *fff*

Chœurs

B. *fff*

I *non div.* *ff* *simile*

Vons

II *non div.* *ff* *simile*

Alt. *ff*

Vlc. *arco* *ff* *simile*

Cb. *arco* *ff* *simile*

Vous qui pleu - rez en voy - ant la piè - ce
 Ihr die ihr weint wenn das Stück ihr se - - het

Vous qui pleu - rez en voy - ant la piè - ce
 Ihr die ihr weint wenn das Stück ihr se - - het

Vous qui pleu - rez en voy - ant la piè - ce
 Ihr die ihr weint wenn das Stück ihr se - - het

à 2

Fl. *2^e Fl. prend Piccolo*

Htt.

C.A.

Clar. *Prenez Httb*

Bons

Cors

Trp.

Trb. Tuba

Timb.

Glock.

Pno

S.

A.

Chœurs

T. *fff (Hurlé)*

Vous qui pleu - ré - - - é

Ihr die ihr weint Ihr die ihr weint

B. *fff*

Vous qui pleurez vous qui pleurez vous qui pleurez

Ihr die ihr weint Ihr die ihr weint Ihr die ihr weint

Vous qui pleurez vous qui pleurez

Ihr die ihr weint

Vous qui pleurez

Ihr die ihr weint

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

fff

Div. pizz.

fff

fff

fff

fff

6

Bons *ppp*

Cors *Sourd. pp*

Trp. *Sourd. pp*

Timb. *tr pp*

Hfe *p*

Pno *8^{va} b p sub. Ped * Ped. * (Changer Ped tous les deux temps)*

Ténors *f* *falsetto* *b^b* *b^b* *Pa - pa*

Chœur des Nouveau-Nés (Enfants)
Ce chœur est placé dans la fosse d'orchestre

Barytons *f* *(fals.)* *Pa . pa*

Les choristes se regardent inquiets car un bruit étrange sort de la fosse d'orchestre.

Au comble de l'étonnement, ils se penchent sur la fosse d'orchestre.

Chœurs

S. *p* Ah! —

A. *p* Ah! —

T. *p* Ah! —

B. *p* Ah! —

6

Vons I

Vons II

Alt. *Div.*

Vlc. *pp (sur la touche) Div à 3*

Cb. *pp (sur la touche)*

Htb. *I^o Solo* *ff* *mf*

Clar. *Solo* *mf* *f* *ff*

Cl.B. *pp* *mf* *f* *ff*

Bons *pp* *mf* *f* *ff*

Cors *pp* *mf* *f* *ff*

Trp. *pp* *mf* *f* *ff*

Timb. *tr* *mf* *f* *ff*

Bic *tr* *mf* *f* *ff*

H_{pe} *pp* *mf* *f*

Pno *pp* *mf* *f* *ff*

N.N. *s.* *p* *f* *ff*

Pa - pa *falsetto* *Pa - pa*

Pa - pa *falsetto* *Pa - pa*

Chœurs *s. p* *Ils se redressent émerveillés.*

Ah! *A. p* *Ah!* *T. p* *Ah!* *B. p* *Ah!*

Alt. *pp* *mf* *f* *ff*

Vlc. *pp* *mf* *f* *ff*

Cb. *pp* *mf* *f* *ff*

DEUXIÈME ACTE

Au même endroit, le même jour, un peu avant le coucher du soleil. Le même décor, orné de nombreux berceaux, tous en trompe-l'œil, à l'exception de sept où sont couchés des nouveau-nés (poupées.)

Sur le devant de la scène, côté jardin, un berceau vide auprès duquel sont posés, une bouteille d'encre énorme, un porte-plume démesuré, un pot de colle gigantesque et une paire de ciseaux de bonne taille.

Un bouquet de ballons est accroché à la devanture du bazar.

Au lever du rideau le mari tient un enfant dans chaque bras. Il se promène de long en large, vêtu d'une longue blouse d'infirmier.

SCÈNE I

LE MARI, LES NOUVEAU-NÉS

9 Très vite (♩ = 160)

Le Mari

f

Ah! c'est fou, c'est fou, c'est fou les joies de la pa-ter-ni-té! Quarante mill'quarant'
 Ach verrückt ver-rückt verrückt verrückt macht mich die Vaterschaft! Ne un-hundert tausendneun-

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz. *f* *arco* *mf* *arco* *mf* *arco* *mf* *arco* *mf*

Timb.

leg. *mf*

Le Mari

neuf enfants en un seul jour ——— Quarante mill'quarant'-neuf enfants
 .hundertneun Kin - der pro Tag! ——— Ne un-hunderttausendne un-hundertneun

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

port. *port.* *port.* *port.*

Fl.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Solo *léger*

mf

mf

mf

Cors

Trp.

Timb.

Soli *léger*

Sourd. mf

Le Mari

en un seul jour Mon bonheur est complet mon bonheur est complet
 Kin - der - pro Tag! oh wie glücklichwie glücklichwie glücklich bin 'ich.

N.N.

Ténors *ff*

Les nouveau - nés se
 Tra la la

Vors

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz.

arco

pizz.

Piccolo prend 2^e Fl.

Fl. *mf*

C.A.

Clar. *mf*

Cl.B.

Bons

Cors *sourd. mf*

Trp.

Timb.

Le Marl *ff*

Si - len - ce si - len - ce si -
 O schwei - get, o schwei - get, o

dressent dans leurs berceaux.

falsetto

N.N. tra la la la la la la

I *arco sf port. pizz. mf*

Vors II *arco sf port. pizz. mf*

Alt. *arco sf port. pizz. mf*

Vlc. *arco sf port. pizz. mf*

Cl. *arco*

Fl.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Timb.

Le Mari

-lenc' si-lenc' si-lenc' si-lenc'
schweigt, o schweigt, o schweigt, o schweigt!

N.N:

Ténors *ff*

Tra la la la la la la la la

falsetto

I

Vor.s

II

Alt.

Vlc.

Cb.

mf

stex sourd.

arco

pizz.

arco

sf

port.

Fl. *ff* *2^e Fl. prend Piccolo* Court

C.A.

Clar. *mf*

Cl.B.

Bons *mf*

Cors *mf* *f* Court

Trp. *f* *ôtez soud.*

Timb. *f* Court

Le Mari *ff* Court
 Si - len - ce si - len - ce si - lenc' si - lenc' si - lenc' Le
 O schwei - get, o schwei - get, o schweigt, o schweigt, o schweigt! Voll.

N.N. *la* Court

Vons *pizz.* *mf* *arco* *ff* Court

Alt. *pizz.* *mf* *arco* *ff*

Vlc. *pizz.* *mf* *arco* *ff*

Cb. *arco* *ff*

11 Les nouveau-nés se recouchent.

Cl.B. *mf*

Hpe *Solo f*

Le Mari

bon - heur en fa - mill' Pas de fem - mes sur les bras Le bon - heur en fa -
 - kom - men ist mein Glück, kei - ne Frau - en trü - ben es. Vollkom - men ist mein

11

Vlc. *pizz. (non div.)*

Cb. *pizz.*

C.A. *Solo*

Clar. *Sf*

Cl.B. *Sf*

Cors *I^o Sf*

Hpe *ff*

Le Mari

- mill' Pas de fem - mes sur les bras Pas de fem - mes Pas de fem - mes Pas de
 Glück, kei - ne Frau - en trü - ben es. Kei - ne Frau - en, kei - ne, Frau - en, kei - ne

I *pizz.*

Vors II *pizz.*

Alt. *pizz.*

Vlc. *arco*

Cb. *pizz.*

I^o corde

12

Fl.
Picc.
Htb.
C.A.
Cl.B.
I
Bons
II

Le Mari

femmes sur les bras.
Frauen trüben es.

Si-
o

Les nouveau-nés se dressent à nouveau.

N.N.

s.
Tra la la la la la la la la la

T.
Tra la la la la la la la la la

(fals.)

12

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

pizz.
arco Div. > port.

Fl.

Picc.

Htb.

C.A.

Clar. I^o

Cl.B.

Bons

Cors
(bouchés)
f cuivrer

Le Mari
- len - ce si - len - ce si - lenc' si - lenc' si - lenc' si - lenc'
schwei - get, o schwei - get, o schweigt, o schweigt, o schweigt, o schweigt!

S.
Tra la la la la la la la

T.
Tra la la la la la la la

Vons I
Div. *mf*

Vons II
Div. *mf*

Alt.
f

Vlc.
f

Cb.
f

pizz.

arco

f

Les nouveau - nés se recouchent.

15

Le Mari *mf*

Il faudrait peut - ê - tre les me - ner à la ba - guet - te. Mais il vaut mieux - ne
 Fest am Züg - el muß ich mei - ne vie - len Kin - der hal - ten. A - ber man darf - es

15

I *pizz. mf* *arco mf*

II *pizz. mf* *arco mf*

Alt. *pizz. mf* *arco mf*

Vlc. *pizz. mf* *arco mf*

Cb. *pizz. mf* *arco mf*

Fl. I *legg. p*

Bons *I legg. p*

Le Mari

pas brusquer les cho - ses Je - vais leur a - che - ter des bi - cy -
 auch nicht ü - ber - trei - ben. Da - rum kauf' ich noch heu - te Kin - der -

I *pizz. p*

II *pizz. p*

Alt. *pizz. p*

Vlc. *pizz. p* *Div.*

Cb. *pizz. p*

16

I Htb. *f sub.* *mf*

II Htb. *f sub.* *mf*

I Clar. *f sub.* *mf*

II Clar. *f sub.* *mf*

Bons *f sub.*

Cors *f* *sf*

Le Mari *ff*

si - len - ce si - len - ce si -
o schwei - get, o schwei - get, o

Les nouveau - nés se redressent.

N.N. *f* (fals.)

Tra la la la la la la la la la

Tra la la la la la la la la la

16

I Vons *f arco* *pizz* *mf*

II Vons *f arco* *pizz* *mf*

Alt. *f arco* *pizz* *mf*

Vlc. *f arco* *mf*

Cb. *f arco* *mf*

Sans ralentir

Fl. *flatt. 8^a* *long*

Picc. *Prenez 2^e Fl.*

Htb.

Clar. *à 2*

Cl.B.

I Bons *flatt. 8^a*

II *flatt. 8^a*

Cors *long*

Trp.

Trb. Tuba

Timb. *long*

Bie *Tamb. mf*

Hfe *Do maj. gliss. long*

*Sur la dernière croche les nouveau-nés se recouchent brusquement.
Long silence pendant lequel le mari remet les deux enfants dans
leurs berceaux.*

Le Mari *fff* *long*
Bra - vo — Bra - vo — bra - vo bra - vo bra - vo.

S. *long*
la Bra - vo bra - vo

N.N. *fff*

B. *fff*
la Bra - vo — Bra - vo — bra - vo bra - vo bra - vo

Sans ralentir

I Vons *Div. Unis* *long*

II *Div. Unis*

Alt.

Vlc.

Cb.

SCÈNE II

LES MÊMES, LE JOURNALISTE PARISIEN

Très modéré 17

Fl. *long*

Htb. *mf* *2^e Htb. prend le C.A.*

Bons *I^o* *p suivez le chant*

Cors *long* *mf*

Timb. *long*

Le journaliste entre, côté jardin.

(On frappe) *long* *ff*

Le Jour. *Hands up Hands up!* *Bon - jour Monsieur le mari* *je suis correspon -*
Gruß Gott, mein Herr E. he - mann! Ich bin Korrespon -

Le Mari *long* *(très calme)* *long*

Entrez!
Herein!

Très modéré 17

I Vons *long* *Div.* *mf* *port.*

II *long* *mf* *port.*

Alt. *long* *mf* *port.*

Vlc. *long* *Div.* *mf* *port.*

Cb. *long* *long* *f*

Fl.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

Le Jour.

Le Mari

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

I^o
f sub.

f sub.

p *pp*

p *pp*

tr
pp

- vé Le moyen pour les hommes de faire des enfants. Et comment ça ?
wißt, wie der Mann ganz allein kleine Kinder kriegen kann. Wie geht das zu ?

p

Cela est vrai
Die Malbung stimmt

(Div.) *p*

Div. *p*

Div. *f sub.* *part.* *unis.* *p*

(Div.) *f sub.* *part.* *unis.* *p*

Div. (pizz.) *p*

Cédez beaucoup

18 Exactly le double plus vite (♩ = ♪ préc.)

C.A.
Clar.
Cl.B.
Bons

Cors
Timb.

Le Jour.

Sont - ils nè - gres ou comme tout le mon - de ?
Sind sie schwarz o - der sind sie wie wir al - le ?

Le Mari

(très librement) sec

La volon.té monsieur el - le nous mène à tout.
Es braucht einwenig guten Wil - len weiter nicht !

Cédez beaucoup

18 Exactly le double plus vite (♩ = ♪ préc.)

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Ch.

Fl. *legg.* *p* *2^e Fl. prend Piccolo*

Htb. *p*

C.A. *p*

Clar. *p*

Bons *I^o* *p*

Cors *legg.* *p*

Trp. *I^o Solo* *Sourd.* *f* *Ste^r sourd.*

Le Jour. *Vou ê - tes riche sans doute.* *A -*
Sie sind sicher sehr vermögend? *Doch*

Le Mari *mf* *Tout cela dé - pend du point de vue où l'on se pla - ce.* *Point du tout point du tout.*
Das kommt darauf an, von welcher Seite man es ansieht. *Keine Spur, keine Spur!*

I Vons *arco* *mf* *pizz.* *arco*

II *arco* *mf* *pizz.* *arco*

Alt. *(pizz.)* *mf*

Vlc. *pizz.* *p* *(pizz.)* *mf*

Cb. *p*

Fl.
Picc.
Clar.
I
Bons
II

Cors

I^o Solo

f *p sub.*

Le Jour.

-lors comment les é - lè - ve - rez - vous ?
wie bekommen sie sie al - le satt ?

Le Mari

(très gai) *f*

A - près les a - voir nour - ris au bi - be - ron, j'es -
Erst z'ich' ich sie mit der Schoppenflasche auf, je -

I
Vors
II

Alt. *p* arco

Vlc. *p* arco

Cb. *p*

Div. *legg., mordant*

I Solo *legg., mordant.*

Fl.

Picc.

Clar.

I
Bons

II

Cors

Le Jour.

Le Mari

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb. Solo

Cb.

mf

mf

mf

mf

p

f

pp

pp

pp

p

p

p

Div.

Div.

(Div.)

pizz.

(arco)

pizz.

p

p

I^o

En somme vous ê - tes quelque chos' comme u - ne fil - le pè - re
A - ha, sie sind ja so etwas wie ein mütter - licher Va - ter.

.pèr' que ce sont eux qui me nourriront.
- doch mit der Zeit er - nähren sie dann mich.

Fl.

Picc.

Htb.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Timb.

Hfe

Le Jour.

Ne serait-ce pas chez vous ins - tinct pa - ter - nel ma - ter - ni - sé
 Oder rechmens sie sich mehr zum Spe - zies der männlichen Ma - ma ?

Le Mari

Non, c'est cher monsieur, tout à fait in - té - res - sé. I'en -
 Nein mein werter Herr, das ist mir ganz einerlei. Im

i

Vons

II

Alt.

Vlc.

Ct.

unis pizz. arco

mf p pp

mf p pp

mf p pp

mf p pp

mf p pp

mf p pp

mf p pp

Fi.
Picc.
Htb.
C.A.
Clar.
Bons
Cors
Hpe
Le Jour.
Le Mari

Il désigne un nouveau-né dans son berceau.

- ez ce tout pe-tit qui dort dans son berceau Il se prénomme Arthur et m'a dé-jà gagné un mil -
- trachtensie mal den, der hier so friedlich schläft Es ist der kleine Hans der mir mit Saurer Milch, ja schon

I
Vors
II
Alt.
Vlc.
Div.

pizz.
mf
pizz.
mf
pizz.
mf
pizz.
arco
pizz.
(pizz.)

20

Fl. *legg.*

Picc. *mf legg.*

Htb.

C.A.

Clar. *legg.*

Bons *mf legg.* *p* *très doux*

Cors *mf*

Hfe

Lc Jour. *f*

Lc Mari *molto* *p*

A - van cé pour son a - ge.
 nicht ii - bel für sein Al - ter

Il désigne un autre nouveau-né.

- lion comme accapareur de lait caï - lé _____
 tan - send als Hamsterer im Land ver - dient _____

Celui-la, Joseph est
 Hiermein The - o - dor ist

20

I Vons *arco sf* *mf* *pizz.*

II *arco sf* *mf* *pizz.*

Alt. *arco sf* *pizz. mf* *arco* *p* *sol*

Vlc. *unis arco sf* *mf* *arco* *p*

Cb. *mf* *(pizz.)* *p*

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Pno

Hpe

Le Jour

Le Mar

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Ch.

I^o tendre

p

I^o

p

p II^e

Do - Ré - Mi \sharp - Fa
Sol - La - Si \sharp

Des deux bras il désigne le ciel.

p *f* *mf*

ro - man - cier. Son dernier roman s'est ven - du à six cent mille exemplai - res. Per - mettez que je vous
Ro - man - cier. Shon sein erstes Werk war im Nu auf dem Büchermarkt vergriffen. Hier ist ein Frei exemp -

Div.

p

Fl.
Hrt.
Clar.
Cl.B.
Bons

Cors
Trp.
Cél.
Pno
Hpe

Le Jour.

feuilleton: "Quelle chance! Roman".

Le Mar.

le sie à votre ai se.
sie ihm gleich hier.

Dans le silence, le journaliste se couche à plat ventre et commence à lire, très lentement, avec difficultés.

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

21 Très lent

All^o sub^o

Pendant ce temps le Mari vaque aux soins du ménage.

Le Jour. *mf* U - ne da - me qui s'ap - pe - lait Cam - bron Il se relève avec le livre, stupéfait,
 Ei - ne Da - me des Hausés hieß Sta - tiv Eine Da - me des Hausés

(Il hésite) long

Htb. *mf* *stacc.*

Clar. *mf* *stacc.*

Bons *mf*

Cofs *sf*

Trp. *sf*

Le Jour. *mf* *stacc.*

Le Mari. *f* *sf*

mais ravi. Il pouffe de rire.

Le Jour. *mf* lait Cambron Ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!
 hieß Stativ Ha haha ha ha ha Ha ha ha ha

Le Mari. *f* *sf*

Il ya cependant là u - ne manière polie de s'expri - mer. U -
 Es gibt so eine Art der höflichen und geistvollen Kri - tik, die

I *sf* *pizz.* *p* *arco* *>*

Vons II *sf* *pizz.* *p* *arco* *>*

Alt. *sf* *pizz.* *p* *arco* *>*

Vlc. *sf* *p* *arco* *>*

Cb. *sf* *p* *arco* *>*

Bons
Cors
Trp. I
Trp. II
Le Jour.
Le Mari
Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

sf *sf* *sf* *sf* *Solo* *sourd. f*

ôtez les sourd.
Le mari reprend le livre au journaliste et le pose

Eh! eh! eh! eh! Uh! uh!

ne cer-tai-ne précio-si-té qui ne court point les rues En-fin, tel qu'il est, ce ro-
offen-bar ihnen völlig fremd. Sie lächerlicher Herr! Je-doch immerhin haben

pizz. *arco* *arco* *pp*
pizz. *arco* *arco* *pp*
pizz. *arco* *arco* *pp*
pizz. *arco* *arco* *pp* *Div.* *pp*
arco *arco* *pp*

Fl.
Bons
Timb.
Le Jour.
Le Mari

22 Strictement le double plus lent (♩ = ♩ préc.)

p *pp* *pp* *tr* *pp* *f* *mf* *tendre*

contre le mur du café. Hands up! Hands up! mais n'avez-vous pas de Haben sie denn nicht auch

- man m'a rap-por-té plus de deux cent mil-le francs -
wir an dem Roman neunzig-tausend Fr. verdient!

Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

22 Strictement le double plus lent (♩ = ♩ préc.)

p *pp* *pp* *Div.* *port* *Div.* *f* *port* *port* *unis.* *f* *pizz.* *f*

Cédez à peine

Fl. *I^o* *p* *pp*

Htb. *I^o* *p* *pp*

Clar. *ppp* *p* *pp*

Bons *>p* *pp*

Cors *ppp*

Hfe *p*

*La lumière baisse brusquement tandis que le mari sort d'un berceau
un nouveau-né somptueusement vêtu d'une longue robe pailletée. Un projecteur prend dans son faisceau*

Le Jour. *fil - les?
Töch - ter?*

Le Mari *p* *p*

*Si fait — celle-ci plus ar - tiste que quiconque à Zanzi - bar — Ré - cite des beaux vers par les mornes soirées ses
Ge - wiß ! — Diese hier ist die größte Künstlerin von Zanzi - bar — Sie re - zitiert bei Nacht, inden fei - sten Salons, da -*

I Vons *Div.*

II *pp* *pp*

Alt. *p* *Div.* *pp*

Vlc. *Div. pizz.* *p* *pp* *arco* *pp*

Cb. *Div.* *pp* *pizz.* *pp*

Fl. *p*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors

Trf. *pp* *très doux*

Hpe

le mari, l'enfant et le journaliste, créant ainsi une atmosphère de fête de nuit.

Le Mari

feux et ses cachets lui rapportent chaque an Ce qu'un poète gagne en cinquante mille ans. Ce qu'un poète gagne en cinquante mille ans
 - mit verdient sie leicht jedes Jahr *zehnmal* mehr, als irgend so ein Dichter in zehntausend Jahr! als irgend so ein Dichter in zehntausend Jahr!

Vons II *pp*

Alt. *pp espr.*

Vlc. *pp*

Cb. *pp arco*

23

Fl. *pp*

Htb. *pp*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors *pp*

Trf. *pp*

Glock. *p*

Hpe *p*

Solo

très doux

Sourd. p

ôtez sourd.

Il passe son bras sur l'épaule du mari. Le mari sourit, comme pour remercier le journaliste qui tient le grain de

Le Jour. *p*

Je vous fé-li-ci-te my dear
Nicht schlecht gratuliere my dear.

mais vous avez de la poussie-re
Entschuldigen sie, ein kleines Staubkorn

sur vo-tre cache-poussiè-re.
auf ihrem schneeweissen Kragen.

Le Mari

23

Vons I *p*

Vons II *p unis*

Alt. *p unis*

Vlc. *mf*

Cb. *pp*

Von Solo

arco

Col. altri

pp

pp

pp

pp

pp

pp

très ralenti

Fl.
Htb.
Clar.
Bons
Corns
Trp.
Timb.
Xylo

poussière à la main.

Le journaliste la remet.

*Le mari chasse le jour-
naliste d'un coup de pied.*

Le Jour. *Timidement (quasi parlando) très long*

*Puisque vous ê-tes si ri-che, Prê-tez-moi cent sous
Wenn sie tats-ächlich so reich sind pumpen sie mir was!*

Le Mari

*Re-mettez la pous-siè - re. Remettez la pous-siè - - re.
Gebt mir sofort das Staub - korn! Gebt mir sofort den Staub zurück!*

très ralenti

I Vons
II Vons
Alt.
Vlc.
Cb.

SCÈNE III

LE MARI SEUL

La lumière redevient brusquement celle du début du tableau. Le mari, après avoir congédié le journaliste, revient sur le devant de la scène où il s'accote au grand berceau vide, ceci après avoir recouché dans son berceau la poupée "Star".

wirft den Journalisten hinaus - spricht:

Eh oui! (un temps) c'est simple comme un périscope. (un temps)
 Plus j'aurai d'enfants
 Plus je serai riche et mieux je pourrai me nourrir. (un temps)
 Nous disons que la morue produit assez d'œufs en un jour
 Pour qu'éclos, ils suffisent à nourrir de brandade et d'aioli
 Le monde entier pendant une année entière. (un temps bref)
 N'est-ce pas que c'est épatant d'avoir une nombreuse famille!
 Quels sont donc ces économistes imbéciles
 Qui nous ont fait croire que l'enfant
 C'était la pauvreté
 Tandis que c'est tout le contraire. (un temps long)
 Est-ce qu'on a jamais entendu parler de morue
 morte dans la misère! (un temps)
 Aussi vais-je continuer à faire des enfants.

Das ist doch klar wie ... ein Seehrohr - je mehr Kinder
 ich habe, desto reicher bin ich - man sagt, der Stock-
 -fisch lege in einem Jahr so viele Eier, daß, wenn
 sie alle ausschliipften, die ganze Welt sich von Stock-
 -fisch ernähren könnte - nicht schlecht, mit'ner
 feinen Knoblauchsoße - Ah, es ist herrlich eine
 große Familie zu haben - diese vielgelehrten Trottel
 von Volkswirtschaftlern behaupten, viele Kinder wären
 dem Wohlstand abträglich - dabei ist es gerade
 umgekehrt - hat man je davon gehört, daß ein Stock-
 -fisch im Elend ersoffen sei?

24 Très violent et agité

Fl. *à 2* *ff*

Htb. *à 2* *ff*

Clar. *à 2* *ff*

Bons *à 2* *ff* *très sec*

Cors *ff*

Trp. *ff* *très sec*

Trb. *f* *très sec*

Timb. *très sec* *ff*

Le Mari *f*

Faisons d'abord un journaliste! Comme ça je saurai
 Mein nächstes Kind wird Journalist. Dann erfahre ich, was ge-

24 Très violent et agité

I Vons *ff*

II *ff*

Alt. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Htb. *très sec*

Clar. *ff*

Bons *ff très sec*

Trp. *très sec*

Le Mari *sourd. ff*
Il se met à déchirer des journaux. (son jeu doit être très rapide) *ôtez sourd.*

tout je de - vin' - rai le sur - plus. Et j'invent'rai le res - te.
 -schieht! Was ich nicht weiß, schreib'ich ab, der Rest wird kühn er - fun - den!

I Vons *Div. pizz.*

II *pizz.*

Alt. *Div. f ff*

25

Clar. *ff*

Cl.B. *ff*

Bons *ff*

Timb. *f*

Le Mari *f*

Il faut qu'il soit apte à toutes les be - so - gnes Et puisse é - cri - re
 Alles was erkann, das mußer besser können vertreten soll er

25

I Vons *très sec*

II *arco*

Alt. *f > p*

Vlc. *f > p*

Cb. *Soli ff*

pizz. legg. mf

pizz. mf

pizz. mf

pizz. ff

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Il met les journaux déchirés dans le berceau vide.

Le Mari

pour tous les par-tis. Quel beau journa-lis-te ce se-ra re-por-tage ar-ti-cles de fond Et coe-te-ra.
sämtliche Partei'n. Kurz er sei ein Super Journa-list. Redakteur, Leiter-tikler und E-ce-te-ra.

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

arco

mf

f

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons.

Cors

Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Il prend la bouteille d'encre et la verse dans le berceau.

Le Mari

Il lui fait un sang pui - sé dans l'encri - er.
 Und sein Blut soll Ko'rrek - tu - rentinte sein.

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

26

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Il met un énorme porte-plume dans le berceau.

Il verse le pot à

Le Mari

Il lui faut une é-pi-ne dor-sa-le. De la cer-vel-le
 Ei-ne Fe - der sei die Wirbel-säu-le. Da-zu ein wenig

26

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

Htb. *mf*

Clar. *mf* I^o

Cl.B.

Bons *f* *à 2*

Cors I^o *mf* II^o

Trp.

Trb.

Tuba

Timb. *mf* *tr*

Bie *f*

Pno

Le Mari *sf*

I Vor.s *mf*

II Vor.s *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *mf* *pizz.* *sf*

Ch. *sf*

Il faut en - co - re qu'il con - nais - se le chant.
 Und aus der Kehle ströme hel - ler Ge - sang!

27

Hrb. *f* *ff*

Clar. *f* *ff*

Cl.B. *f* *ff*

Bons *f* *ff*

Cors *f* *ff*

Trp. *f* *ff*

Trb. *ff*

Tuba *ff*

Timb.

Bie *f* *ff*
Cymb. (bag. de Timb.) *f* *cresc.* *ff*

Pno *ff* *Très sec sans péd. (quasi Xylo.)*

Il fait des passes de prestigitateur dans la direction du berceau en se reculant un peu chaque fois.

Le Mari *fff*

Al - lons Er - schall' Al - lons Er - schall'

27

I Vons *f* *ff*

II *f* *ff*

Alt. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

Fl. *8^a* *ff* *long*

Htb. *8^a* *ff* *long*

Clar. *ff* *long*

Bons. *ff* *long*

Cors *ff* *long*

Trp. *ff* *long*

Trb. *ff* *long*

Tuba *ff* *long*

Timb. *tr* *sf* *long*

Hpe *gliss.* *gliss.* *long*

Pno *ff* *9* *sans changer la pédale* *8^e* *long*

Le Mari *Tonnerre* *(fals.)* *Le fils (18 ans) se dresse dans son berceau, une badine à la main.* *long*

Chan - - - tex
Ge - - - sang!

I *ff* *long*

Vors II *ff* *long*

Alt. *ff* *long*

Vlc. *sf* *p* *long*

Ct. *sf* *p* *long*

SCÈNE IV

LE MARI, LE FILS

28 Le plus vite possible mais d'un débit très précis.

Le Fils *mf* ³

Mon cher papa si vous vou-lez sa-voir en-fin tout ce qu'ont fait les ai-gre-fins Faut me donner un petit
 Lieber Papa, ich kann keine Auskunft geben wenn Du vorher nicht bezahlst. Gib' mir ein kleines Taschen.

28

I *pizz.*

Vons

II *pizz.*

Alt. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

p

Bons : *I^o legg.*

p

Le Fils

peu d'argent de po - che Si vous me donnez cinq cents francs je ne dis rien de vos af-fair's si non je dis tout je suis franc Et
 geld und du er fährst es, wenn du mir tausend Frankengibst ver - schweig ich deine Gaune rein wenn nicht kompromittiere ich - vor

I

Vons

II

Alt.

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

arco *>*

arco *>*

arco *>*

arco *>*

29 Sans ralentir

Fl. *I^o Solo* *p* *très doux*

Cl.B. *pp*

Bons

Trp. *I^o Solo* *Sourd.* *p legg. mordant.*

Le Fils *Il danse en jouant de sa badine*

je compromets pè - re, soeurs et frè - res. J'é - cri - rai que vous a - vez
 allen Leuten Va - ter, Schwester, Bruder. Ich - er - zäh - le al - ler Welt,

29 Sans ralentir

I Vons *pizz. non div.* *p*

II *pizz. non div.* *p*

Alt. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *(pizz.)* *p*

Cb. *pizz.* *p* *Div.*

Fl. *I Solo* *p*

Clar. *p*

Cl.B. *pp*

Trp. *p*

Le Fils *é - pou - sé u - ne fem - me tri - ple - ment en - cein - te*
daß du einst mei - ne al - te Kin - derfrau ver - führt hast.

I Vons *Unis.*

II *Unis.*

Alt. *Unis.*

Vlc. *Unis.*

Cb. *Unis.* *Div.* *Unis.*

I Fl. I
 II Fl. II
 Htb.
 Clar.
 Cl.B.
 Bons
 Cors
 Trp.
 Le Fils
 Le Mari
 Vons I
 II
 Alt.
 Vlc.
 Cb.

cuivré très sec
naturel très sec
f
mf
 Sourd.
 ôtez sourd.
à 2
I^o
ff
Div.
Div. pizz.
pizz.
arco
unis.
arco
pizz.
arco

né sonné barbé.
 klei - nen Schwei - nere!

Bra - vo!
 Bra - vo,
 bra - vo!
 bra - vo!
 voi - là un maî - tre chanteur.
 Hört den Meister - sin - ger an!

30

I Fl.

II Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

très librement

Le Fils

Mes chers parents en un seul homm' Si vous voulez sa - voir ce qui s'est passé hi - er soir Voi -
 Mein lieber Vater und Ma - ma, wenn du erf ahren möchtest was sich zuge - tragen hat hör'

Le Mari

30

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

31 Sans ralentir

Fl.

Htb. *I^o*
mf

Clar.

Cl.B. *ppp* Solo *mf*

Bons *I^o*
mf

Le Fils *p*

- ci
zu

Un grand incendie a détruit les chu - tes de Nia - ga - ra
Ei - ne Feuerbrunst ii - berschwemmte den Ni - a - ga - rafall !

Le Mari *f* *b^e*

Tant
Was

31 Sans ralentir

I
Vons *pp* *Sur la touche*

II *pp* *Sur la touche*

Alt. Div. *pp* *pp* *Sur la touche*
Unis. // // //

Vlc. Div. *pp* *pizz.*
Unis. // // //

Cb. *pp* *Al pupitre*

1^o Solo *Soli*

Cors *mf*

Le Fils
 Le beau construc - teur Al - cin - dor mas - qué com - me les fan - tae - sins jus - qu'à mi - nuit jousit du
 Der ge - miale Herr Al - cin - dor, mas - kiertals junge Bäu - e - rin, blies bis um zwölf in sein

Le Mari
pis!
tut's.

Vons I *not. pizz.*
 II *not. pizz.* *arco* *mf* *pizz.*
 Alt. *not. pizz.* *arco* *f* *pizz.*
 Vlc. *arco* *f* *pizz.*
 Cl. *Multi pizz.* *f* *arco* *mf* *f* *pizz.*

1^o Solo

Htb. *mf*

Clar.

Cors

Le Fils
 cor Pour un par - ter - re d'as - ses - sins Et je suis sûr qu'il sonne en - co - re.
 Horn, vor zweifelhaften Publikum. Und ich bin si - cher, er bläst jetzt noch.

Vons I *arco* *mf* *Div. sur la touche*
 II *arco* *mf* *pp* *Div. sur la touche*
 Alt. *arco* *mf* *pp*
 Vlc. *arco* *mf*
 Cb. *arco* *mf*

32

Fl.

Htb. *mf*

Clar.

Cl.B. *mf*

Bons *f*

Cors *Soli f*

Trb. *Sourd. f*

Xylo *sec f*

Le Fils *f*

Mais la Princesse de Ber - ga - me é -
Und die Prinzessin von Ma - roc - co, die

Le Mari *mf*

Pour - vu que ce ne soit pas dans cet - te sal - le !
Nein, das kann nicht stimmen denn hier blasen and' - re !

32

I *mf* *Div. pizz.* *arco unis.*

Vons *mf* *unis. pizz.* *Div. pizz.* *arco unis.* Mettez sourd.

II *mf* *unis.* *mf* *pizz.* *arco unis.* Mettez sourd.

Alt. *mf* *pizz.* *arco unis.* Mettez sourd.

Vlc. *f* *arco* Mettez sourd.

Cb. *f* *pizz.* *arco* Mettez sourd.

33 Sans ralentir

Cl.B. Solo (près de la table) *pp*

Hpe

Le Fils
 pou-se demain u. ne da-me simple ren-con-tre de mé-tro
 hei-ratet heut' eine Da-me Siekenntsie aus der straßenbahn.

Le Mari
 Est - - - - ce que je con-
 Was - - - - gehn mich diese

33 Sans ralentir

I Vons Div. *pp*

II Vons Div. *pp*

Alt. Div. *pp*

Vlc. Div. *pp* *pizz*

Cédez un peu

Clar. I *pp*

Cl.B.

Le Mari
 .mais ces gens - là ? Je veux de bon - nes in - for - ma - tions qui me par - lent de
 Herrschaffén an ? Mich intressiert waswas hier passiert. Von den Freuden er.

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

34

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Il fait remuer un berceau.

Le Fils

On ap-prend de Mont-rou-ge que monsieur Pi-cas-
 Man meldet aus Mont-rouge Herr Pi-casso malt zur

(Finir exactement en mesure)

Le Mari

mes a. mis
 -zäh-le mir

34

I Vons

II

Alt.

Vlc.

unis.

pp unis.

Vc. unis
 arco

pp Cb. div.

pp

35 Sans ralentir

Fl. *à 2*

Htb. *le 2^e Htb prend le C.A.*

Clar.

Cl.B.

Bons *ff*

Cors *à 2*

Trp. *(la 1^e Trp. enlève la sourd.)*

(sans sourd.)

Le Mari *mf*

de l'a-mi Pi-cas-so.
meines Freund's Pi-casso!

O mon fils
Oh mein Sohn,

A une au-tre
auf ein ander-

35 Sans ralentir

I Vons *Unis arco*

II *Unis arco*

Alt. *arco*

Vlc. *arco* *pizz.*

Cl. *arco* *ff*

Cédez très progressivement et très peu

Fl.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Hfe

Le Mari

fois ————— Je con - nais mainte - nant sut - fi - sam - ment, La journée d'hi -
 - mal ————— Denn was heu - te ge - schah, hast du mir heut' ganß genau ge -

Cédez très progressivement et très peu

I

Vors

II

Alt.

Vlc.

Cb.

36 Assez sensiblement plus lent

Fl. *pp*

Hrb. *pp*

C.A. *pp*

Clar. *pp*

Bons

Cors *ppp*

Trp.

Hfe *pp*

Le Fils

Je m'en vais — à fin d'i-ma-gi — ner —
 Nun ad - jeu, — für morgen denk ich mir —

Le Mari

- er
 - sagt

36 Assez sensiblement plus lent

I Vors. *ôtez sourd.*

II *ôtez sourd.*

Alt. *ôtez sourd.*

Vlc. *ôtez sourd.*

Cl. *ôtez sourd.*

Allegro subito

Fl. *long* **37** *ff* *à 2* *long*

Htb. *ff* *ff* *ff*

C.A. *ff* *à 2* *ff* *Prenez 2 Htb.*

Clar. *ff* *à 2* *ff*

Bons *ff* *ff* *ff*

Cors *long* *à 2 (Pavillons en l'air)* *sec* *ff* *à 2* *sec* *long*

Trf. *ff* *ff* *ff*

Timb. *ff* *sec* *long*

Hpe *long* *long*

Le Fils *long* *ff* *long*

cel-le de de - main. *ff* *long*
 etwas Neues aus. *ff* *long*

Le Mari *ff* *long*

Exit le fils. *ff* *long*
 Bon voy-ag' *ff* *long*
 Recht viel Glück! *ff* *long*

Allegro subito

I *long* **37** *ff* *long*

Vons *ff* *ff* *ff*

II *ff* *ff* *ff*

Alt. *ff* *ff* *ff*

Vlc. *ff* *ff* *ff* *Div*

Ct. *ff* *ff* *ff*

SCÈNE V

LE MARI

38 Très animé et violent

Le Mari

ff

Ce-lui-ci n'est pas ré-us - - si. J'ai en vie de le déshé-ri-
 Dieser hier ist mir nicht ge - glücklich. Eventuell enterb' ich ihm noch

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Le Mari

ter. Pas de bouches i-nu-ti-les Economisons Economisons
 heut. Keine überflüssigen Mäuler! Es wird jetzt gespart! Es wird jetzt gespart!

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Div. pizz. fff

Div. pizz. fff

pizz. fff

pizz. fff

39

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

I
Bons

II

Cors

Hfe

Il vaque aux soins du ménage.

Le Mari

mf

Avant tout je vais faire un enfant tail-leur je pourrai bien vê-tu al-ler en prome-na-de Et
 Also schnell auf der Stell' einen Schneiderher. Der näht mir einen Rock nach allerneuster Mode, das.

39

I
Vors

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pp *Div.* *sur la touche*

pp *Div.* *sur la touche*

pizz. *pp* *Div. arco* *sur la touche*

pizz. *sf*

Fl. *p* *I^o Solo*

Htb. *pp*

Clar.

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors *pp*

Trp.

Trb.

Timb.

Hpe *p*

Le Mari *Il va vérifier son*
n'étant pas trop mal de ma per-son-ne Plaire à mainte jo-lie per-son-
- wäre garnicht schlecht dann hätt' ich Chancen bei den charmanten klei-nen Mäd

Le G.

I *arco nat.* *pp* *Div. très doux*

Vons *unis. nat.* *pp* *Div. très doux*

II *unis. nat.* *pp*

Alt. *p* *pp*

Vlc. *pizz* *arco* *pp* *pizz* *arco* *pp*

Cb. *pp* *pp*

à 2 40

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Timb.

Hpe

nœud de cravate dans la glace du bar et va pour sortir (côté jardin) Il se heurte au gendarme qui l'arrête par l'épaule.

Le Mari

— — — ne ———
— — — chen ———

Le G.

fff gliss

Ah ———
Ha ———

40

I

Vors

II

Alt.

Vlc.

Cb.

unis.

ff sub.

arco

ff sub.

ff sub.

SCÈNE VI
LE MARI, LE GENDARME

41 Très animé (♩ = ♩ préc.)

Le G.
Il pa-raît que vous en fai-tes de bel-les Vous a-vez te-nu pa-ro-le.
Ich muß gestehn ihr wart wirklich nicht müs-sig und habt et-er Wort ge-hal-ten.

I Vons
II Vons
Alt.
Vlc.
Cb.
pizz. arco Div. arco unis pizz.
mf

Fl.
Htb.
Clar.
Cl.B.
Bons
Cors
legg. mf

Le Mari
Je m'enri-chis.
Gutes Geschäft!

Le G.
Quarante mill' cinquante en-fants en un jour Vous secouez le pot de fleurs, — Mais la po-pu-la-tion
Neunhundertneuntausendzehn Kinder pro Tag schütteltet ihr aus dem Topf! — Wenn ihr nicht aufhöret

I Vons
II Vons
Alt.
Vlc.
Cb.
Div. arco unis Div. arco unis pizz.
arco unis Div. arco unis tr. p pizz. pizz. pizz. pizz.
p f

42

Fl. *pp*

Htb. *p* *I^o*

Clar. *pp* *p* *I^o*

Cl.B.

Bons *mf*

Cors

Le Mari *mf* *f*

Don - nez - lui des car - tes, ça rempla - ce tout. *f* Chez
 So gebt ih - nen Kar - ten, dann wir d's nicht so schlimm. Die

Le G.

-rir de faim. *f*
 Grun - de gehn!

Où se les pro - cu - re -
 Wer gibt die Kar - ten her.

42

I *arco* *pp*

Vons *arco* *pp*

II *arco* *pp*

Alt. *arco* *pp*

Vlc. *arco* *pp*

Cb.

Fl.

Htb.

Clar.

I
Bons

II

Cors

Le Mari

la car - to - man - cienn' Par - bleu (fals.) puisqu'il s'a - git de pré - voy - an - ce !
 Kar - ten - schlä - ge - rin. und ob! Hell - se - he - rei er - hellt die La - ge.

Le G.

- ton ? Ex - tra - lu - ci - de
 - aus. ain helles Köpfchen !

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pp *pizz.* *sf* *mf* *f*

pp *pizz.* *sf* *mf* *f*

pp *pizz.* *sf* *mf* *f*

pp *pizz.* *sf* *f*

pp *pizz.* *f*

pp *pizz.* *f*

f

long

long

long

long

long

SCÈNE VII

LES MÊMES, LA CARTOMANÇIENNE

La cartomancienne arrive, du fond de l'orchestre, richement voilée et tenant à la main une lyre en carton. Elle pince sa lyre sur chaque arpège du piano et chante pour la salle, se tournant à droite, à gauche, lançant tout à coup une vocalise aux galeries. La salle s'éclaire violemment et restera allumée toute la fin de l'acte.

43 Très largement (dans le style d'une cadence)

Pno

Sans hâte

Cart.

(Attendre très librement tous les arpèges du piano)

Chas - - - - - tes ci - toy - ens de zan - xi - bar me voi -
 Keu - - - - - sche Bii - ger der Stadt zan - xi - bar hört mich

43

Alt.

Div. *ff* *mf*

Vlc.

Div. *ff* *mf*

Pno

Cart.

- ci
an

Le Mari

(à pleine voix)

ff

En - cor' quel - qu'un je n'y suis pour per -
 Wer kommt denn da hab für nie - man - den

Alt.

ff *mf*

Vlc.

ff *mf*

44

Clar.

Bons

Pno

Cart.

Le Mari

44

Alt.

Vlc.

Clar.

Bons

Pno

Cart.

Cédez un peu

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Pno

Hçe

Cart.

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

ppp

librement

sf

p

ppp

ppp

ppp

5 2 1

3 mg

suivez

tr

molto rubato

Cédez beaucoup

Ah _____
Ha _____

tr

arco

pp

arco

pp

pp

suivez

suivez

suivez

Cédez un peu

All^o subito - très enlevé

45

Fl. *f*

Htb. *f* *sec*

Clar. *f* *sec*

Bons *f* *sec*

Pno

H_{pe} *f* *très court*

Elle met sa lyre sous son bras et commence à interpeller le public.

Cart. *f* *Très gai*

J'ai pen - sé que vous ne se - riez pas fâ - chés De sa - voir la bonne a - ven -
 Den - ke mir daß ihr wohl nichts dâ - ge - gen habt, die näch - ste zu - kunft zu er -

45

I Vons *p* *mf* *Div. pizz.*

II *p* *mf* *Div. pizz.*

Alt. *p* *mf* *pizz.*

Vlc. *p* *mf* *pizz.*

Cb. *arco sec* *p* *mf* *pizz.*

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Timb.

Hpe

Cart.

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

mf

f

Sec

arco unis.

sf

mf

pizz.

tu — u — ne J'ai pen — sé que vous ne se riez pas fâ — chés
 — fah — — — ren ! Den — ke mir — daß ihr wohl nichts da. ge — gen habt ,

46

Fl.

Hrb. *mf*

Clar. *mf*

Bons *mf*

Cors *à 2 très sec*

Trp. *Iº très sec*

Trb. *très sec*

Tuba *très sec*

Timb. *legg.*

Cart.

De sa-voir la bonne a-ven-tu-u-re.
die näch-ste zu künft zu er-fah--ren!

Le G. *(A la cartomancienne)*

Vous n'ignorez pas ma-da-me que vous exer-cez un métier il-li-ci-te.
Sie scheinen wohl nicht zu wis-sen, daß ihre Bet-ätigung streng un-lersagt ist.

46

I Vons *mf* *pizz.*

II *mf* *pizz.*

Alt. *arco* *mf* *pizz.*

Vlc. *arco* *mf* *pizz.*

Cb. *(pizz.)* *mf*

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Timb.

Cart.

(A un spectateur)

Vous Mon_ sieur
 Sie mein Herr!

Le Mari

(Au Gendarme)

Pas de scandale chez - moi.
 Keinen Skandal hier bei mir!

Le G.

C'est é - ton - nant ce que font les gens
 Mit shwarzer Kunst verdient sie ihr Geld

Pour ne point tra - vail - ler.
 Arbeiten ist ihr fremd!

I Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

arco

arco mf

mf

Div.

unis. pizz.

pizz.

Div.

pizz.

mf

47

48

Fl.

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Hpe

Une D.

Ma - da - me
Frau Karten -

Cart.

pro - chai - ne - ment - Vous accouch'rez de trois jumeaux.
brin - gen noch heut' - 3 oder 4 Kinder zur Welt.

Le Mari

Déjà la con - cur - ren - ce.
Schmutzige Konkurrenz!

48

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

unis. Div. unis arco

mf sec

mf sec

mf sec

mf sec

mf sec

mf sec

pizz

pizz

pizz

pizz

pizz

Fl. *(I^o) p*

Hib.

Clar. *I^o p*

Bons *f* *sec*

Cors *f* *sec*

Trp.

Hpe

Une D. *mf*

la car-to-man-cien-ne je crois bien qu'il me trom-pe.
 schlägerin ich fürchte mein Ge-mahl ist mir untreu.

Cart. *f* *3* *3* *3*

Conservez-le dans la mormi-te
 Sperrensiehn in eine Fischkon-

Le Mari

Vons *arco Div. pp sub.* *pizz. f*

A.t. *arco p* *pizz. f*

Vlc. *arco p* *pizz. f*

Cl.

Fl. *sf* *0^a*

Hib. *sf*

Clar.

Bons *sf*

Cors *sf*

Tuba *sf* *sec*

Timb. *sf*

Une D.

Cart. *3* *>*

Le Mari *f* *3* *3* *3* *3*

I Vons *Unis arco* *sf*

II *Unis arco* *sf*

Alt. *Unis arco* *sf*

Vlc. *Unis arco* *sf*

Cb. *arco* *sf*

*Tout à coup elle aperçoit les berceaux sur la scène et les désigne du doigt.
Elle s'approche de la fosse d'orchestre et s'assoit sur la rampe de la fosse, face au public.*

*nor. vé.qienn' Tiens u - ne couveuse ar - ti - fi - ciel - le.
ser - ve ein. Sieh Die handgetrieb'ne Brutmaschine!*

*Seriez - vous le coiffeur coupez moi les che -
Wären sie ein Friseur schnittensie mir das*

49

Cart. *Les demoi-sel - les de New-York Ne cueil-lent que les mi - ra - bel - les. Ne mangent que du jambon d'York C'est
Die jungen Damen von New-York die pflicken gerne Mi - ra - bel - len und essen Schinkenspeck dazu, und*

Le Mari *-veux.
Haar*

49

I *pizz.*
Vons *p*

II *pizz.*
Ait. *p*

Vlc. *pizz.*
Cb. *p*

Clar. *mf*

Bons *mf*

Timb. *mf*

Cart. *lâ ——— ce qui les rend si be — el — — les.
das ——— erhält sie jung und schön ———*

Le Mari *Ma
Nach*

I
Vons

II
Ait.

Vlc.

Cb. *p*

50

Htb. *à 2*
 f *p* f *p*

Bons *sec*
sf *p* *sf* *p*

Trp.
sf (sempre sord.) *p* *sf* *p*

Longeant la fosse d'orchestre, elle s'approche d'une passerelle qui conduit au plateau (côté cour)

Le Mari

foi les da-mes de Pa-ri-s sont bien plus bel-les que les autr' si les chats ai-ment les souris mes-
 mei-ner Meinung ist Pa-ri-s die Stadt der schön-sten Frau-n der Welt. Und wie die Katz die Mäu-siebt, so

50

I *Div. arco*
p

Yons II *Div. arco*
p

Alt. *arco*
p

Vlc. *arco*
p

Cb. *arco*
p

51

Htb. Clar. Bons Cors Trp. Trb. Tuba

Le Gendarme danse. Elle monte sur la scène.

Cart.

mf très articulé

C'est à dir' vos sou- rir's
Ja das war'euier Fall!

Le Mari

de - - - mes nous aimons les vô - - - - - tres.
lieb' - - - auch ich die kleinen Mäus - - - - - chen.

Le G.

sf

Et puis chantez ma- tin et soir.
Singt voller Lust bei Tag und Nacht:

51

I Vons II Alt. Vlc. Cb.

pizz *arco* *sf*

Fl. *à 2*

Htb. *ff*

Clai. *ff*

Bons *ff*

Cors *ff*

Timb. *tr.*

Hpe *Mib maj. ff gliss. mf*

Elle s'approche d'eux.

Cart. *ff*

Le Mari

Le G.

J'ai pen - sé que
Den - ke mir daB

- fit — suf-fit — de s'en a. per - ce - voir —
- niigt, — s'geniigt, — wenn man es nur genießt —

- fit — suf-fit — de s'en a. per - ce - voir —
- niigt, — s'geniigt, — wenn man es nur genießt —

I Vons *f pizz.*

II *f pizz.*

Alt. *f pizz.*

Vlc. *f pizz.*

Cb. *f pizz.*

arco b

f mf 3 p

Fl. *I^o* *f* *à 2*

Hrb.

Clar.

Bons *I^o* *f*

Cors

Timb.

Hpe

Cart.

vous ne se-riez pas fâ-chés De sa-voir la bonne a-ven-tu-u-re
 ihr wohl nichts da-ge-nen habt, die näch-ste zu-kunft zu er-fah-ren.

Le Mari *ff* *à 3*

Elle
Sie

Le G. *ff* *à 3*

Elle
Sie

I Vons *mf* *Div. pizz.* *f* *Unis.* *arco* *ff*

II *mf* *Div. pizz.* *f* *Unis.* *arco* *ff*

Alt. *mf* *pizz.* *f*

Vlc. *mf* *pizz.* *f*

Cl. *mf* *pizz.* *f*

53 Très largement (T^o du N. 43)

Fl. *ff*

Htb. *ff* le 2^e Htb. prend le C. Angl.

Clar. *ff*

Bons *ff*

Pno *ff* C tenir la b, lâcher le reste)

Hpe *ff* Ped. 5 1 2

Cart. *ff* (suivre le piano)

Chas - - - - - tes ci - toy - ens de Xan - xi -
 Keu - - - - - sche Bürger der Stadt Xan - xi -

Le Mari

a dacht pen - sé
 es - sich.

Le G.

a dacht pen - sé
 es - sich.

I Vons

II

Alt. arco *ff* Div. *f*

Vlc. arco *ff* Div. *f*

Cb. arco *ff*

53

54

Clar. *long*

Pno *tenir md.* *long* *ppp*
Tächer mg. *Ped.* *

Cart. *molto* *p* *pp* *long* *p*

- bar qui ne fai - tes plus d'en - - - fants sa - chez que la for -
 - bar, die ihr Kei - ne kin - der wollt, vernehmt: es wer - den

54

Vors II *arco*

Alt. *pizz* *p* *arco* *ppp*

Vlc. *p* *pizz* *p*



Fl. *ppp*

Clar. *ppp*

Cl.B. *ppp*

Bons *ppp* *I°*

Cart. *pp*

-tune et la gloi - re Les fo - rêts d'a - na - nas Les troupeaux d'é - lé - phants ap - par - tiennent de
 Glück und die Ehre, die A - na - nas so - wie der E - le - phanten Schaar in naher Zukunft

Vors II *Div.* *unis* *Div.* *unis.*

Alt. *ppp*

Vlc. *pizz.* *pp* *arco* *ppp*

55

Fl.

Htb.

C.A. *Solo*
pp très doux *Prenez 2^e Hautbois*

Clar.

Bons

Cors *I^o*
pp

H \bar{f} e

Cart. *mf* *très librement*
au mari très aimablement

Ainsi vous monsieur qui è-tes si fé-cond
ainsie werter Heer, sie sind jasehr aktiv!

55

I Vons *pp* *Unis.*

II *Unis.*

Alt.

Vlc. *arco* *ppp*

Cb. *arco* *ppp*

ppp

56 All^o molto (T^o N. 41)

Fl.

Htb.

I
Bons

II

Cors

Hpe

Cart.

Le Mari

Le G.

surpris et amusé
fécond, fécond fécond
aktiv, aktiv, aktiv!

au gendarme sèchement
ff
Vous deviendrez dix fois mil-liardai - re Vous qui ne fai - tes
Sie werden 10 Mil - liarden verdie - nen. Sie, der immernoch

56 All^o molto (T^o N. 41)

I
Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

pizz.
arco
f

Clar. I
Clar. II
Cors I
Cors II
Cart.
Le Mari
Le G.
Vons I
Vons II
Alt.
Vlc.
Cb.

legg.
mf
legg.
mf
mf
ff
mf
arco
mf
(pizz.)
mf
arco
mf

Tou. cher u. ne fem - me quel - le hon - te!
Der schlägteine Da - me. Welche Schande!

nom de zan - zi - bar je vous ar - rê - te
Namen von zan - zi - bar ihr seid verhaftet!

57

Clar. I
Clar. II

Cors I
Cors II

Elle se bat avec le gendarme.

Cart.

Ah Ha ah ha Ah ha ah ah ah ha

Le mari tend une pipe au gendarme en riant.

Le Mari

Eh fumez la pi-pe ber-gè-re moi je vous joue-rai du pi-peau.
Köst-lich ist ne Pfeife zu rauchen. Man-che Leu-te pfeifen darauf.

Le G.

trattner
Ah
Ha

57

Vons I
Vons II

Div. arco unis pizz.

Alt.

pizz.

Vlc.

pizz. ff

Cb.

pizz. f

Fl. *à 2*

Htb.

Clar.

Bons

Cors

Trp. *Sourd.* *f* *stex sourd.*

Hpe

Cart. *ff tr*
 Ah Ha Ah Ha *ff*
 Tous Nach

Le Mari
 Et ce-pen-dant la bou-lan-gè-re Tous les sept ans changeait de peau
 Des Bäckers Frau wechselt ihr Hemd-chen nach sieben Jahr, nach sieben Jahr.

Le G. *trainer*
 Ah Ha

I Vons *arco* *pizz.* *arco*

II *arco* *pizz.* *arco*

A.t. *arco* *pizz.* *arco*

Vlc. *arco* *(unis.)* *Div.*

Cb. *arco*

59 Très lent

Fl. *tr. très long*

Htb.

Clar.

Bons

ff

Cors

Trp.

I^o ff

très long

Thérèse se débarrassant de ses voiles, apparaît dans une très élégante robe du soir.

Cart.

très long f très librement

Mon cher mari ne me reconnais-tu pas ?
 Mein lieber Mann, hast du mich denn nicht erkannt ?

Le Mari

très long

au commis-sai-re as-sas-sinn' *ff*
 legt sie in Ket-ten! Das ist Mord! Thé-

Le G.

très long

Ah _____
 Ha _____

Ah _____
 Ha _____

59 Très lent

I Vors

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Unis.

très long

60

Fl. *molto mf*

Htb. *molto mf* 2^e Htb prend C.A.

Clar. *molto mf*

Cl.B. *molto mf*

Bons *molto mf*

Cors *molto mf*

Trp. *molto mf*

Trb. Tuba *molto mf*

Timb.

Glock.

Hpe *ff* étouff.

Pno *laissez vibrer* *mf* *p*

Le Mari
- rè - se - Thé - rè - se -

Le G.
ff 3 Thé - rè - se *suivre piano*

60

I Vons *molto mf*

II Vons *molto mf*

Alt. *molto mf*

Vlc. *molto mf*

Cb. *molto mf*

Div. *sf* *arco* *pp*

Div. *sf* *pizz* *sf* *pp*

61 (d. = d préc.)

Fl. *I^o Solo* *p*

Clar. *Soli* *pp*

Cors *I^o* *pp doux*

Th. *pp doux* *tendre*
Qu'im - por - te viens cueil -
Komm mit in den Ba -

Le Mari *Horriblement déçu*
(librement)
Mais te voilà pla - te comme u. ne pu - nai - se.
Doch mein teures Weib wie hast du dich ver - ändert

Vons II *pppp*

Alt. *clct*

61 (d. = d préc.)

Fl. *mf*

Clar. *mf*

Cors *simile*

Th. *Le Gendarme, indifférent entre dans le bar.*
- lir la fraise a - vec la fleur du ba - na - nier Chas -
- na - nen - hain und pflück mit mir die süs - se Frucht. Ver -

Vons I *mf* *pp*

Vons II *mf* *pp*

Alt. *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

Ct. *pp*

Fl.

Hrb. *pp*

Clar. *I^o*

Bons *I^o* *pp* *simile* *mf*

Cors

Trp. *Sourd. pp* *stez sourd.*

Hpe *pp*

Th. *ppp*

Vons II *ppp* *Div. mf*

Alt. *ppp* *mf*

- sons à la zhan-zi - ba - rai - se Les é - lé - phants
 - ja - gen wir den E - le - phan - ten aus zhan-zi - bar.

Clar.

Th. *ppp*

Vons II *simile*

Alt. *simile*

et viens ré - gner sur le grand cœur de la Thé - rè - -
 Du a - ber sei wieder der Herr deimer The - re - -

Fl.

Htt.

C.A.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Le mari d'un geste brusque enlève sa blouse et apparaît en habit. Le soleil baisse très rapidement. Tout s'illumine sur scène. Atmosphère de fête de nuit.

Th.

Le Mari

tom - be Il faut s'ai - mer ou je suc - com - be A - vant que
 Grab wenn Du mich nicht liebst muß ich ver - gehen noch eh' das

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb.

Div.

Div. arco

arco

pp

SCÈNE VIII

LES MÊMES, LA MARCHANDE DE JOURNAUX, LE PEUPIE DE ZANZIBAR, ET DEUX SPECTATEURS.

63 (♩ = ♩ préc.)

C.A.

Cl.B.

Bons

Cors

Th.

Le Mari

mf

Ah
Ha

Ah
Ha

Il faut s'ai - mer ou je suc - com - be a - vant que ce ri - deau ne
 Liebst du mich nicht, muß ich ver - ge - hen, ehe das Stück glücklich zu

63 (♩ = ♩ préc.)

I

Vons

II

Ait.

Vlc.

Cb.

p très chanté
pizz. unis

p unis

p très chanté
pizz. unis

p pizz.

64

Fl.
Htb.
C.A.
Clar.
Cl.B.
Bons
Cours
Hpe

Do. Ré. Mi. Fa. Sol. La. Sib
Sol. La. Sib

Do. Ré. Mi. Fa. Sol. La. Sib

gliss.

gliss.

Le Peuple de Zanzibar, en robe du soir et en habit, la Marchande de journaux en robe du soir très

Th.
La Mar.
Le Mari
Le G.

ri. deau ne tom - be. Ah Ah
glücklich zu En - de

Il faut s'ai - mer ou je suc - com - be A - vant que
Liebst du mich nicht muß ich ver - ge - hen, ehe das

ri. deau ne tom - be.
glücklich zu En - de

Il faut s'ai - mer ou je suc - com - be A - vant que
Liebst du mich nicht muß ich ver - ge - hen, ehe das

Chœurs

S.
A.
T.
B.

Il faut s'ai - mer ou je suc - com - be A - vant que
Liebst du mich nicht muß ich ver - ge - hen, ehe das

64

IV

I
Vons
II
Alt.
Vlc.
Cb.

pizz. arco pizz.

pizz. unis

p

65

Fl. *II^o*

Htb. *pp*

C.A. *Prenez 2^e Haut.*

Clar. *pp*

Cl.B. *I^o*

Bons *p*

Cors

Hpe

Th.
A - vant que ce ri - deau ne tom - be.
ehe das Stück glücklich zu En - de.

La Mar.

Le Mari *Offrant le bouquet à Thérèse.*

Le G.
Chè - re Thé - rèse il ne faut
Lie - be The - res' es schmerz mich

Chœurs
S.
A.
A - vant que ce ri - deau ne tom - be
ehe das Stück glücklich zu En - de

pp (bouche fermée)

65

I
Vons *Div.*

II *unis. pizz.*

Alt. *unis.*

Vlc. *ppp (pizz.)*

Cb. *pp*

f. f. f. p ppp

67 Presto subito

Fl. *mf* *sec* *8^a*

Htt. *mf* *sec* *8^a*

Clar. *mf* *sec* *8^a*

Bons *mf* *sec* *8^a*

Cors *mf* *sec* *8^a*

Trp. *mf* *sec* *8^a*

Xylo *mf* *sec* *8^a*

Hpe *mf* *sec* *8^a*

Pno *mf* *sec* *8^a*

Tous face au public, sur deux rangs, les solistes au premier, les choristes au second.

Th. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

La Mar. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

Le Mari *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

Le G. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

S. A. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

Chœurs T. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

B. *ff* Et puis chantez matin et soir
Drum sin-get froh bei Tag und Nacht.

67

I *pizz.* *Div.* *f*

Vons *pizz.* *f*

II *pizz.* *f*

Alt. *f*

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

Hfe

Pno

Th.

La Mar.

Le Mari

Le G.

Chœurs

Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

1^o

f

ff

mf

pp

arco.

pizz.

unis.

Aimez le blanc
Entwederlinks

Grat-tes- vous
Juckt es euch

si ca vous démange
kratzt mit vergnügen!

Aimez le blanc
Entwederlinks

S.A
s'en a - perce - voir
manes nur genießt!

B.
ou bien le noir
dann wieder rechts.

Fl.

Htb.

Clar.

Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

Hpe

Pno

Th.

La Mar.

Le Mari

Le G.

S.A.

Chœurs

T.

B.

C'est bien plus drôle quand ça change
Ab-wechslung macht das Le-ben sü-ßer
suf-fit s'genügt

suf-fit s'genügt

suf-fit s'genügt

de s'en a-perce-voir
wenn man es nur genießt!

Et puis chan-tes
singt voller Lust bei

I Vons

II Vons

Alt.

Vlc.

Cb.

mf

mf

mf

pizz.

arco

arco

pizz.

f

Cédez beaucoup

Fl. *pp*

Htb. *pp*

Clar. *pp*

Bons *pp*

Cors *pp*

Th. *pp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

La Mar. *pp*

Le Mari. *pp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

Le G. *pp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

Chœurs

S. *pp* *ppp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

A. *pp* *ppp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

T. *pp* *ppp*

B. *pp* *ppp*
des en - fants —
Ei - nen Sohn! —

Vons *pp* *nat.*
sur la touche

Alt. *pp* *nat.*
sur la touche

Vlc. *pp*
pizz.

Cb. *pp*
pizz.

70 Presto subito

Clar.

Bons

Cors

Pno

Une grosse dame se lève aux fauteuils de balcon et harangue le public.

Une G.D.

Cher pu - blic faites des enfants Vous qui n'en faisiez guère Vous qui n'en faisiez plus.
 Pu - bli - kum, strenge dich mal an ! Du, das so lang gestreikt, du, dasso lang versagt !

70 Presto subito

I

Vons II

A.t.

Vlc.

Cb.

Fl. *à 2*

Clar. *à 2*

Bons *I^o*

Cors *mf*

Pno *f*

Juste en face d'elle, un monsieur barbu lui donne la réplique.

Un M. *ff*

Cher pu - blic faites des enfants Vous qui n'en faisiez quère Vous qui n'en faisiez plus
 Pu - bli - kum, strenghe dich mal an! Du, das so lang gestreikt du, das so lang versagt!

I *Div. arco*

Vons II *arco*

Ait. *arco*

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

unis. mf *pizz.* *Div. arco*

71

cédez un peu

Fl. *f*

Htb.

Bons *f*

Cors *f - p*

Pno *sf* laissez vibrer

Ped *- **

Tous bousculent le gendarme.

Th.. *ff*
Vieux gen - dar - me faites des enfants
Po - li - xist ver - such es auch ein mal

La Mar. *ff*

Le Mari' *ff*

Le G. *ff*
Ah _____ Ah _____

Une G.D. *ff*
Vous qui n'en faisiez qu'er' Vous qui n'en faisiez plus
Du, der so lang gestreikt, du, der so lang versagt!

Un M. *ff*

Chœurs *s. A. ff*
Vieux gen - dar - me faites des enfants
Po - li - xist, ver - such es auch ein mal

T. ff

B. ff

Vieux gen - dar - me faites des en - fants
Po - li - xist, ver - such es auch ein mal

71

Cédez un peu

I *pizz* *arco*

Vons II *pizz* *arco* *pizz*

Alt. *pizz* *arco* *pizz*

Vlc. *pizz* *arco* *pizz*

Cb. *arco* *pizz*

f

72 a Tempo

à 2

Fl. Htb. Clar. Cl.B. Bons Cors Pno

sans péd.

La grosse dame et le monsieur barbu se rassoient brusquement.

Th. La Mar. Le Mari Le G.

Ou bien le noir
dann wieder rechts

ou bien le noir
dann wieder rechts

Chœurs

Grat - tuez - vous
Juckt es euch,
si ça vous déman - ge
krätzet mit Vergnüen !
Ai - mez le blanc
Entweder links,

Ai - mez le blanc
Entweder links,

72 a Tempo

I Vons II A.t. Vlc. Cb.

Div. Div. arco

Fl. *mf*

Httb. *mf*

Clar. *mf*

Bons *mf* *p* *pp*

Cors *mf*

Trp. *pp*

Timb. *tr*

Xylo *mf*

Hpe *p* *laissez vibrer*

Th. *p*

E - cou - tez ô Fran - çais les le - çons de la
 Ver - nehmet mit Ver - stand den KriegsruF der Na -

S. *mf*

A. *mf*

Et puis chantez ma - tin et soir
 Singt voller Lust bei Tag und Nacht:

T. *mf*

B. *mf*

Et puis chantez ma - tin et soir
 Singt voller Lust bei Tag und Nacht:

I *mf* *pizz.*

Vons II *mf* *pizz.*

Ait. *mf* *pizz.*

Vlc. *mf* *tr* *pizz.*

Cb. *mf* *pizz.*

74

Hrb.
 Clar.
 Bons

Cors
 Trp.
 Hpe

Th.
 guerre Et fai-tes des en- fants vous qui n'en faisiez què-re.
 -tion und schenket eurem Land, noch manchen kleinen Sohn!

Chœurs
 S.
 A.
 T.
 B.
 des en- Ei-nen
 des en- Ei-nen

I
 Vons
 II
 Ait.
 Vlc.
 Cl.
 Div.
 Div.
 Div.
 Div.
 pp
 pizz.
 pp

75

Htb. *I^o*

Clar.

Bons

Cors

Timb. *tr*

Pno

Th. *ppp*

La Mar. *ppp*

Le Mari *ppp*

Le G. *ppp*

- fants
Sohn

Le monsieur et la dame se lèvent.

- fants
sohn

Grat - tez vous si ça vous dé - man - ge
Juckt es euch kratzet mit Vergnü - gen, ai - mez le noir ou
links oder rechts ist

S. A.

Chœurs

T.

B.

75

I

Vons

II

Alt.

Vlc.

Cb. *arco*

FL. *ff* *à 2* *1^a*

Htb. *ff* *1^a*

Clar. *ff*

Cl.B. *ff*

Bons *ff* *à 2*

Cors *ff*

Trp. *ff*

Trb. Tuba *ff*

Timb. *ff*

Xylo *ff*

Pno *ff*

Th. *fff*

La Mar. *fff*

Le Mari *f*
 bien le blanc
 ganz e - gal ! Grat - tex - vous si ça vous dé - man - ge ai - mez le noir ou bien le blanc
 Juckt es euch krätzet mit Vergnü - gen, links oder rechts ist ganz e - gal.

Le G. *f*

Une G.D. *f*
 le blanc
 e - gal ! Grat - tex - vous si ça vous dé - man - ge ai - mez le noir ou bien le blanc
 Juckt es euch krätzet mit Vergnü - gen, links oder rechts ist ganz e - gal.

Un M. *f*

Chœurs *fff*
 S.A. *fff* le blanc e - gal !
 T. *fff*
 B. *fff*

I *Unis arco* *Div. pizz.* *Unis arco*

Vons II *Unis arco* *Div. pizz.* *Unis arco*

Alt. *fff*

Vlc. Cb. *fff*

Fl.

Htb.

Bons

Cors

Trp.

Trb.

Tuba

Timb.

Pno

Th.

La Mar.

Le Mari

Le G.

Vons I

Vons II

Alt.

Vlc.

Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

f

f

f

pp

pp

pp

p

p

1^o

à 2

C'est bien plus drô - le quand ça chan - ge.
 Ab - wechs lung macht das Le - ben sii - ßer

C'est bien plus drô - le quand ça chan - ge.
 Ab - wechs lung macht das Le - ben sii - ßer

8^a

Fl. *mf* *sf* *p sub.* *pp* *long*

Htb. *mf* *sf* *p sub.* *pp*

Clar. *Solo mf* *sf* *p sub.* *pp*

Cl.B. *mf* *sf* *p sub.* *pp*

Bons *mf* *à 2 Soli* *sf* *p sub.* *pp*

Cors *mf* *sf* *p* *pp*

Trp. *mf* *sf* *pp*

Trb. *mf* *Solo* *f très sec* *sec.* *p* *pp*

Tuba *f* *p* *pp*

Timb. *p* *pp*

Pno *p* *pp*

Th. *mf* *mf* *long*

La Mar. *mf* *mf* *long*
suf. fit de s'en a - per - ce bvoir
s'ge - niigt wenn man es nur genießt !

Le Mari *mf* *mf* *long*

Le G. *mf* *mf*

Une G.D. *mf* *mf* *long*
suf. fit de s'en a - per - ce bvoir
s'ge - niigt wenn man es nur genießt !

Un M. *mf* *mf* *long*

Chœurs *S.A. mf* *p* *pp*
T. mf *p* *pp*
B. mf *p* *pp*
suf. fit suf. fit
s'ge - niigt s'ge - niigt

Vons *p* *p* *pp* *pp* *long*

Alt. *p* *p* *pp* *pp*

Vlc. *p* *p* *pp*

Cb. *p* *p* *pp*

Fl. *pp*

Htb. *pp*

Clar. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors *pp*

Trp. *pp*

Les femmes se blottissent amoureusement contre les hommes.

Tous au public très violemment

Thérèse et le mari s'étreignent.

Des en-fants —
Einen Sohn —

Cher pu-blic faites des en-
Pu-bli-kum streng dich mal

Des en-fants —
Einen Sohn —

La marchande et le gendarme s'étreignent

Des en-fants —
Ei-nen Sohn —

cher pu-blic faites des en-
Pu-bli-kum streng dich mal

Des en-fants —
Ei-nen Sohn —

Elle prend un spectateur par le cou

Des en-fants —
Ei-nen Sohn —

Cher pu-blic faites des en-
Pu-bli-kum streng dich mal

Il prend la main d'une spectatrice

Des en-fants —
Ei-nen Sohn —

cher pu-blic faites des en-
Publi-kum streng dich mal

des en-fants —
Ei-nen Sohn —

I Vons *pp*

II *pp*

Alt. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

